

THE EQUITY

And the fishing derby winners are? ... on page 7

The Voice of the Pontiac since 1883 • Box 4300, Shawville, Québec, Canada J0X 2Y0 • www.theequity.ca • equity@achilles.net • 120th Year, No. 29 Wednesday, July 16, 2003 • 87 cents

NEWS BRIEF

Boil water advisory

SHAWVILLE — A boil water advisory was issued by Shawville Council on Thursday, July 10 after a sample tested positive for elevated levels of fecal coliform.

"We issued the notice right away after calling the Ministry of the Environment and the Ministry of Health," said secretary-treasurer Denise Dowe.

"We received the notice at 3 p.m. and by 7 p.m. volunteers of Neighbourhood Watch had delivered notices to every home in Shawville."

The laboratory, Bodycote Analox of Montreal, informed Shawville that the levels of fecal coliform in the regularly submitted sample, were greater than one, which indicates unacceptable levels for drinking water.

The normal tests results in Shawville for fecal coliform are zero.

"We get a call and a fax immediately if our water tests exceed acceptable levels," said Dowe.

For safety reasons the Municipality of Shawville advised residents to boil their water for 10 minutes, although the Ministry of Environment advises only one minute.

"We would rather be safe and be sure residents boil their water well," said Dowe.

The contaminated result was located at the dead end of the water line west of Shawville on John Dale Road.

The boil water advisory could be lifted by tomorrow if four samples, which have been sent for testing, come back negative. When the ban is lifted residents will again be notified by notices delivered to each home.

Normal maintenance

A broken intake line at the chlorinator, discovered during regular maintenance, alerted town employees that Shawville's water tests could be compromised.

"They noticed the break before the advisory came in," said Mayor Albert Armstrong.

"And the break was corrected immediately by the town workmen."

A suction pipe breakage apparently churned up everything in the system causing the elevated fecal coliform test result.

"Everything is now working well," said Armstrong.

Shawville's water sources include three wells located at the top of Marion Street near the water tower and the springs located on Calumet Road. Two regular tests per week, as required by municipal law, are sent to Bodycote Analox.

Council is looking into a lab located in Gatineau for its municipal tests.

"It's a lot closer and in situations similar to this we could drive samples down to the city for quicker results. It would be more efficient," said Armstrong.

WHAT'S ON

Monument inauguration

LITCHFIELD — The Litchfield monument commemorating its war veterans will be inaugurated Saturday, at 2 p.m.

The monument was set up last year on the grounds at the Litchfield municipal building on Hwy. 148.

The public is invited to attend the ceremony.

Mohr golf tourney

NORWAY BAY — The 4th annual Jane Mohr Memorial Golf tournament tees off Saturday at the Norway Bay Golf Course.

The women-only tourney is in memory of Mohr, a Quyon Lionette who died of breast cancer in 2000.

Tee-off times or spaces for dinner only, at 5 p.m., are still available. Contact Kathy Young at 458-3417.

Bay Bash balloon art



Paul McGee, THE EQUITY

YIPPEE! Katlyn Powers, 3, of Aylmer, dances with joy after she received her balloon art from street performer Gino, of Montreal. Amber Quinn, 3, of Campbell's Bay, waits patiently for hers at the third annual Bay Bash in Campbell's Bay on the weekend.

Rain fails to dampen Bay Bash

By PAUL MCGEE
Equity Editor

CAMPBELL'S BAY — The third annual Bay Bash fought off the rainy weather on its way to attracting its largest crowds ever.

Rain early Friday evening may have kept many music and fastball lovers away from the RA grounds in Campbell's Bay, but by 10 p.m. a large crowd had gathered.

The late-comers were able to catch two games in the 3-pitch part of the tourney and to listen and dance to the energetic seven-piece band Alembic from Montreal, who played an eclectic mix from disco hits *Lady Marmalade* and *Voulez-vous coucher (avec moi)* to U2's *Sunday, Bloody Sunday*. Gatineau musicians Yanic Pepin and Dany Richard were also on hand to provide some rockin' tunes.

Early Saturday was also dampened by intermittent showers but as the day went on, the crowd again grew to record numbers, and were treated to what

many fans consider the best fastball around.

Hot act

Street performer Gino, of Montreal, kept kids and adults entertained with balloon art, magic tricks and some amazing after-dark fire-breathing feats atop a service shack Saturday. Some of the fastball players said they had a hard time keeping their eyes on the game while he spit flames as long as eight feet.

Canoeing and kayaking were available on the Ottawa River, bingo was held under the big tent on Sunday, a bouncing air house kept the kids' happy, while the main draw in the cow patty bingo kept ticket holders waiting, and waiting, Sunday, but she didn't deliver. The winner was picked from a plastic bag.

Also on Sunday and new this year was the St. John the Evangelist Roman Catholic Church parish picnic in the RA hall. Volunteers served more than 300 chicken and rib meals in a few short hours.

continued on page 7

Eileen Labelle dies at age 96

By PAUL MCGEE
Equity Editor

WALTHAM — Long-time EQUITY community volunteer Eileen Labelle died in Pembroke General Hospital Wednesday, July 9 after a short illness. She was 96.

Born Eileen Murphy in Huntington, QC in 1907, Labelle moved to Waltham in 1926 after earning her teacher's certificate at Normal School in Valleyfield, QC. She was hired by the Waltham elementary school board.

Shortly after sending her application to the Waltham school

board, Eileen, then only 19, was notified that she was hired as a teacher and boarded the train bound for Waltham.

"While riding up on the train she cried," says her daughter Mary Gelineau, remembering her mother's story. "She wondered, 'When am I going to get there, I'm at the end of the world.'"

However, the young teacher adapted and made Waltham her home. Unfortunately, her teaching career was cut short when, after her second year, she fell into the Black River while on a fishing trip with her students.

continued on page 2



Former EQUITY writer Eileen Labelle

Missing woman hitch-hikes home

Firefighters, police search Leslie Lake roads, water, bush for about 14 hours Saturday

By PAUL MCGEE
Equity Editor

LESLIE LAKE — After a 19-year-old Aylmer woman was reported missing by her friends, volunteer firefighters and police searched the waters, roads and bushes near Leslie Lake Park for almost 14 hours Saturday only to learn that she hitch-hiked back to her home in Aylmer.

The 19-year-old woman, whose name police won't release, arrived at a friend's cottage on Leslie Lake Road Friday evening. She traveled from Aylmer with a female friend.

"Some time around midnight, for an unknown reason, she decided to take off," says Sgt. Jacques Piché, interim chief of the Pontiac MRC Sûreté du Québec.

"Her friends went out to the road and started looking for her. When they couldn't find her, they phoned the police."

Shortly after, officers from the Pontiac MRC police traveled the roads in and around Leslie Lake Park without finding her.

"Finally, early Saturday morning, they phoned me (at his home in Gatineau) and

advised me of the situation," Sgt. Piché said.

"I came up (to Leslie Lake) and we organized a search party using the Campbell's Bay-Litchfield and Otter Lake fire departments."

The 30 firefighters were joined by five police officers, who used the Campbell's Bay-Litchfield Fire Department van as a command centre.

Intense search

Two firefighters searched Leslie Lake by boat, while police and firefighters traveled the bushes and roads using ATVs.

"Finally, about 2 p.m. we got a phone call from the girl's mother that she was at home, safe and sound," Sgt. Piché said.

Sgt. Piché said the search was made necessary "due to the fact she didn't know the area and she left when it was dark."

He said they phoned the recently established Pontiac Search and Rescue for help, but received the call from the girl's mother at the same time.

Sgt. Piché said the cottage party was under adult supervision when the girl was reported missing. Charges will not be laid.

Two Quyon-area men charged with sex crimes

By MICHAEL LLOYD
Equity Reporter

QUYON — Two Quyon-area men, a 46-year-old and a 51-year-old, were charged in Gatineau court July 7 with sex-related offences against a minor female. One of the men is the girl's father.

Officers in the MRC des Collines police special investigations unit arrested the two men at different locations in Quyon early Friday, July 4. The men were detained for questioning at the Wakefield police station until the July 4 court date.

The girl's father was charged with sexual assault causing bodily harm, sexual assault, and uttering death threats. He has

been in the custody of the Gatineau police since being transferred from Wakefield.

The other man was charged with sexual assault causing bodily harm and sexual assault. He was released July 10, with conditions that were set during an interim release hearing held most of last week. (These hearings decide whether or not a person is released into the public or kept in custody before a trial date is set.)

Crown attorney Gianni Cuffaro says release conditions of the other man include him being banned from the province (except to meet with his lawyer or while on trial), and limited mobility.

continued on page 2

Old Canadian Tire store comes a-tumblin' down

By PAUL MCGEE
Equity Editor

SHAWVILLE — Shawville's Main Street has acquired a new look this year with the recent demolition of two long-standing buildings.

In April, the Anderson-Taylor Building came down to make way for the new Shawville-Clarendon Library.

Last week, the old Canadian Tire store at H.I. Hobbs and Sons feed mill was demolished.

A fire at the mill office April 30 spread to the back of the old Canadian Tire store, causing enough damage to warrant building a new office and storage shed at the same location.

A CAT shovel began ripping and tearing the buildings Wednesday (July 9) morning and by late-afternoon, the lot was covered in a six-foot high pile of debris including twisted I-beams, aluminum siding, charred lumber and thousands of bricks, which came from the brickyards.

(The bricks were taken to the Shawville dump, where the Revitalization project is, this week, looking for volunteers to help recover as many as possible for future projects. For more information, contact Bonnie Richardson at 647-5223.)

The old Canadian Tire building was built in the late-1800s or early-1900s, with bricks from the Armstrong and Hodgins brickyards.

It housed a hardware store run by Clarence Caldwell until 1953 when the first Canadian Tire franchise was opened by Weldon Hobbs on October 14 that year.

Weldon was at the site for a short while last week watching the building come down.

"There are a lot of fond memories," said Weldon of his 20 years running the store which he sold in January 1974.

The store remained at its Main Street location until 1998 when it moved to a bigger location in the former Hydro Québec building on Hwy. 148.



Dave Moore, THE EQUITY

REDUCED TO RUBBLE: Mickey McGuire's CAT shovel rips and tears away at the old Canadian Tire building at H.I. Hobbs and Sons feed mill on Main Street in Shawville last week. A new office and storage centre is going up on the site.

Thorne's Charette retires

By PAUL MCGEE
Equity Editor

LADYSMITH — After 20 years managing the office affairs of the Municipality of Thorne, secretary-treasurer Bob Charette is stepping down to pursue other interests.

"I just want to take it easy, catch up on jobs around the house and do some travelling," said Charette, 60, at a retirement party attended by more than 85 people at the TCRA Saturday.

Charette, who was replaced by Karen Kelly, abandoned the office photocopier machine July 4. "He would photocopy everything," joked Mayor Ross Vowles.

"Our paper supply will increase," added Coun. Mike Guitard during the good-natured ribbing session.

Of the many memories stored in his brain banks (probably in duplicate if Vowles and Guitard are to be taken seriously), Charette immediately recalled the election of 1987, with Vowles, Sam Hodgins and Randy Schroeder vying for a seat on council.

"One memory that stands out is when Ross first ran for election," Charette said. "It was a tie vote."

Vowles and Hodgins tied, with Schroeder about only a dozen votes behind. The work began when it was time to settle the tie.

"The judge told me to send the parties notice of a recount," he said, adding the process was quite involved and costly.



HAPPY RETIREMENT: Joining Charette at his retirement party at the TCRA Saturday included, front row, from the left: Mayor Ross Vowles, Coun. Janis Schock-Pulley; Charette; and Coun. Ernie Pasch. Back row, from the left: Lloyd Kluge, employee; Gale Miller, employee; Coun. Lillian Pasch; Karen Kelly, new secretary-treasurer; Coun. Mike Guitard; Coun. Brent Krose; and Coun. Dennis Thrun.

"I had to get a lawyer to write a writ, have a judge sign the order and have the bailiff deliver the writ to the three candidates notifying them of the recount."

When the recount failed to break a tie, the process was reduced to the minimal.

"Bob goes back to the office, and informs us that the tie would be settled next week before Bob only," Vowles said.

"He had us in the office with him, without witnesses. He put our names on pieces of paper and drew one (Vowles) from a plastic bag."

Busy times

Two of the more time-consuming duties of a secretary-treasurer are election and tax time.

"At election time, you have to have certain documents filled by a certain date," said Charette, adding the election files consist of five two-inch thick binders.

After 15 years working alongside Charette, Vowles has fond memories.

"He was a great babysitter who kept me going to the right meetings at the right time on the right day," Vowles said.

Charette accumulated a wealth of knowledge of municipal government during his tenure.

Indeed, Charette was able to offer, off the top of his head, this reporter an example of changes in his municipality in the past 20 years: in 1983, the property evaluation was \$19 million; last year, it was 43 million, more than double.

How does a municipality of 400 people manage to grow so fast?

"There are a lot of cottages being built, some of them are mansions," said Charette of the primary reason behind the jump in evaluation.

"There are more people coming to retire up here, building winterized cottagers."

"We're going to miss his resources and answers," Guitard said.

Investing wisely in Pontiac's future

10 students win scholarships

By HEATHER DICKSON
Equity Publisher

BRISTOL — Pontiac Bursaries just invested another \$10,000 into Pontiac's future. After 12 years that amounts to \$120,000.

"We're very proud of what we are doing," said Pontiac Bursaries' spokesperson Robert Pelletier.

"The Pontiac Scholarship fund was started 12 years ago to help our students pursue their educations," said Pelletier. "We encourage them to come back to Pontiac to work or set up a business."

Students are selected by a committee on academic merits, goals, and financial needs and each year 10 Pontiac students receive \$1,000 to help them reach their educational dreams.

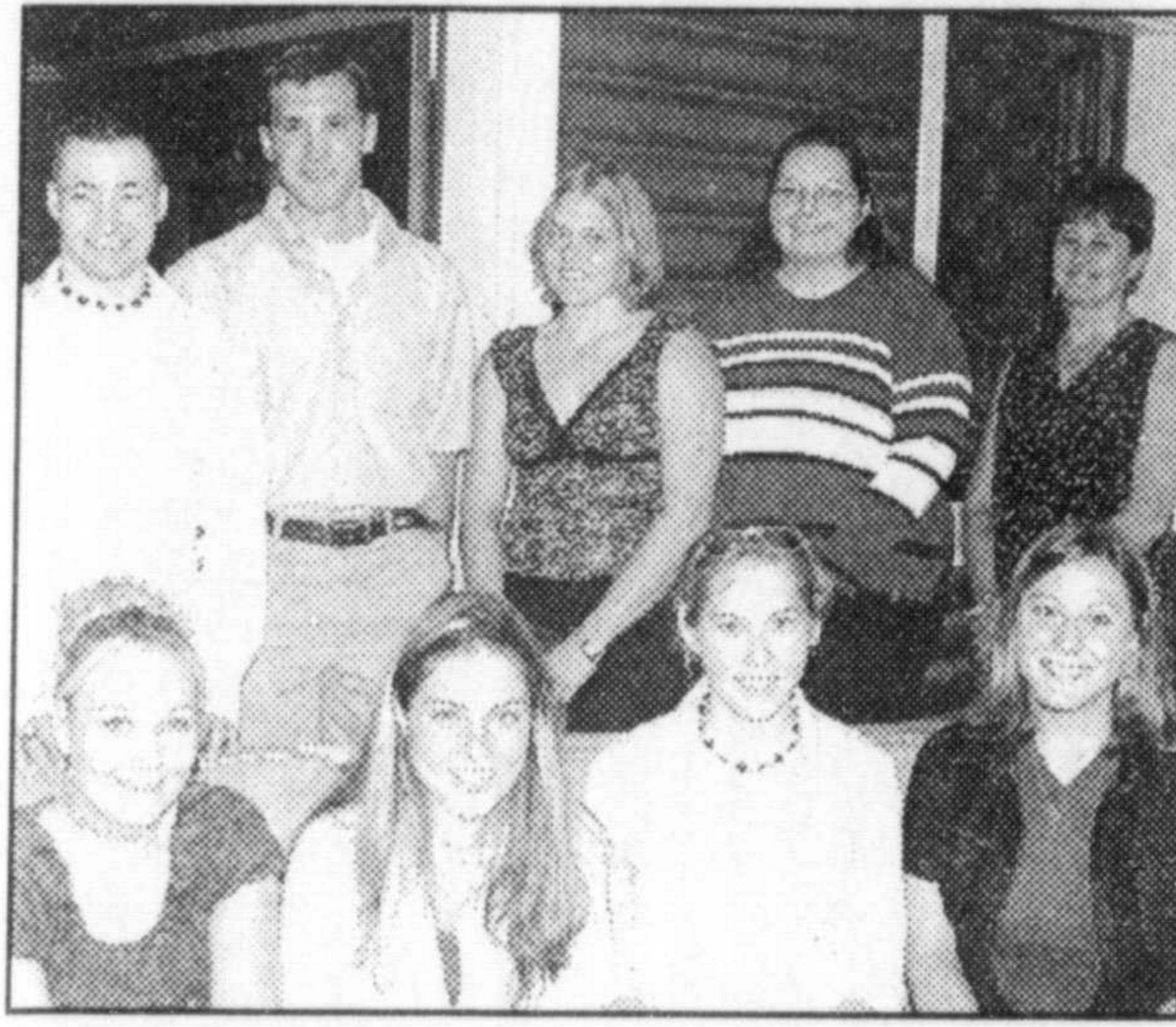
Presentations

The students were awarded the scholarship each at a gathering at Pine Lodge in Bristol on Thursday, July 10.

Donating the scholarships and winners were: Promutal Lavallee Mutual Scholarship — Primalia Lance; Smurfit-Stone Scholarship — Blaise Ryan; SADC Pontiac CFDC Scholarship — Michelle Demers.

Donal & Louise Lavallee Scholarship — Laura Crawford; Robert & Suzette Pelletier Scholarship — Ashley Corriveau; Maurice & France Lamarche Scholarship — Stephen Scott.

Dr Tom O'Neill Scholarship — Holly Drummond; Télébec Scholarship — Jordan



Heather Dickson, THE EQUITY

MONEY FOR SCHOOL: The Pontiac Scholarship Fund awarded 10 Pontiac students with \$1,000 each towards their education at Pine Lodge in Bristol, Thursday, July 10. Recipients were back row, left to right: Steve Scott, Jordan Bullis, Laura Crawford, Belinda Bérubé, and Linda Gougeon. Front row, left to right: Ashley Corriveau, Michelle Demers, Primalia Lance, and Holly Drummond. Missing was Blaise Ryan.

Cherche des Familles
ST. AUBIN
pour / for a
REUNION
Aug. 9 Août 2003
Are we related?
Contact:
Aline:
819-453-7043
Gisele:
819-985-0436

Mixed Party
in honour of
Melanie Greer & Bob Rivet
Saturday, July 19, 2003
Atkinson's Bar, Shawville, QC
9:00 o'clock
\$2.00 per person

18 and still charging around on foot.
Happy 18th Birthday,
Dan
Love Hayden, John, Mom and Dad

A brother
A husband
A father
A grandfather
Congratulations to
Clayton Dods
celebrating his
80th birthday
July 15, 2003.
Your family

Bretzlaff Family Reunion Dance
Saturday, July 26 at 9:00 p.m.
Ladysmith T.C.R.A.
Music by Valley Ramblers
\$2.00 admission
Everyone Welcome

Style 1 Unisex
359 Main St., Shawville
647-2622
would like to welcome
Hairstylist: Jennifer St-Aubin
and
Body Care Technician:
Beth Martineau-Tubman
Style 1 offers a full line of family hair care services. Waxing, Pedicures, In-home Seniors' Foot Care and
coming soon ... Manicures, and Facials.
Call for appointment ...
We look forward to serving you!
Diane, Jennifer & Beth

Happy 65th Anniversary
on July 20, 2003
Dad and Mom
Clarence and Rhoda Murray
Love and Best Wishes,
from your 10 children and spouses,
26 grandchildren and 24 great-grandchildren.

Pontiac Wagon Train 2003
To be held on Don McCredie's
RIVER VIEW NORTH FARM
Norway Bay, Quebec
July 28th to August 2nd
Country Music featuring
Howard Hayes & The Country Drifters
Plus Special Guests
Gail Gavan • Joanne Dubeau • Joe Teevens
Ron McMunn • Step Dancing - Chris Last
From The Country with Bonnie & Jim
Breakfast \$4.00, served daily to wagoners and public
Supper \$10.00 served from 5:00 to 7:00 p.m.
Live Entertainment from 8:00 p.m. to midnight
Camping Free • No Admission
Thursday, July 31 - Benefit Night
for Merry Jill Chabot and family
(for those selling tickets please bring money to RV)

The Norway Bay Municipal Association
thanks John and Dan Kelly of Kelly Bros. Inc., Bristol, for their generous donation of labour and materials to improve our park in Norway Bay.
New sand under the playground equipment and on the baseball diamond will make it a safer place for all.
Thank you to John and Dan Kelly

FROM THE FRONT



The Canadian Tire store, left, at its grand opening Oct. 14, 1953 (Owner Weldon Hobbs admitted he made a mistake with the sign, which reads Oct. 3.) and near the end of its demolition last week.



Two Quyon-area men charged with sex crimes

continued from page 1

Also, the police department in the Ontario town where the man now lives must be advised of his whereabouts at all times.

The father's bail hearing was still in session as of press time Tuesday morning. Crown attorney Stephane Godri, who took on the cases from Cuffaro Monday, said he would be arguing against the father's

release.

"We'll be objecting to his release," Godri said. "We have the community to think about."

The men are to be tried separately.

"We can always present a petition to combine the cases (because they deal with the same victim)," Cuffaro said.

"But it's preferable to treat the cases separately because

both men have made (separate) statements."

He says if both men were tried together they could refuse to be called as witnesses. But if tried separately, each can be called as a witness at the other's trial.

The next court date for the men is scheduled for Aug. 4, when dates for their preliminary hearings are expected to be set.

January 2000

Lieu. André Levesque, with MRC des Collines police, says the alleged assaults occurred between January 2000 and June 15, 2003.

The police investigation, which started about three weeks ago, was initiated by a single complaint to police from someone outside the victim's home.

Police are continuing the investigation.

EQUITY writer Labelle dies at age 96

continued from page 2

"One of the pupils saved her," Mary says. "But, that was the beginning of her losing her hearing." The shock of landing in the cold water caused nerve damage in her ears.

In August 1930, she married Waltham store owner Art Labelle, a union that lasted 53 years until Art's death in 1983 at the age of 81. They had two children, Mary and Gerard Labelle.

"Ironically, when she replied to the Waltham school board, all she had was a colored envelope, which in those days was against the etiquette," Mary says. "Dad was on the school board and he made the decision to hire her, sight unseen."

Eileen retired from teaching after she was married, but in addition to raising two children, tending to the domestic chores and her flower and vegetable garden, the active woman

immersed herself in volunteer work in the community, earning a reputation as a dependable helper and friend.

"She had a difficult time saying no," Mary says. "But, she was very glad to help out."

Involved

Eileen belonged to the C.W.L., the R.A. and worked with the Our Lady of Perpetual Help Roman Catholic Church "for many, many years," Mary says.

"She would make roses out of crepe paper (for the church) and put them in vases," Mary says.

"One time she made four beautiful vases and brought them to the church. She went back to the church and there was one vase missing. Father Poupore had been down to the church and he thought a vase would be a good gift for his mother who was ill at the time."

Eileen began writing for the EQUITY in the late-

1950s, writing more than 2,000 weekly columns for the paper's popular social notes pages.

Eileen was buried in Our Lady of Perpetual Help cemetery in Waltham Friday.

Exchange student from Germany in Canada
Linn would like to learn about Canadian culture and improve her English!
Linn is about to embark on an exciting adventure to Canada for one full year of high school and needs a great host family to take part in this interesting cultural exchange. She is talkative, humorous and very outgoing, and would be an excellent addition to your family environment.
Linn loves to play guitar and enjoys reading. Linn also likes to play volleyball, ski and swim. She is a bright student and is looking forward to experiencing the Canadian school system. Linn is coming with her own pocket money and insurance like many other exchange students who will arrive this September from all over the world.
Please help us find Linn a great home. You can make her Canadian dreams come true. For more information about hosting an exchange student, call International Exchange Coordinators Vivian Bohart at 819-647-2718 or Richard Valin at 819-647-5609 or call our toll free number at 1-800-263-2825
HOST AN EXCHANGE STUDENT TODAY!

Blondies Family Hair Care
47 Pembroke St., Cobden, ON
(613) 646-2226
is pleased to announce the addition of
JENNY HODGINS
Certified Registered
Massage Therapist
July 16, 2003
Please call to arrange your appointment
(Receipts issued for insurance/tax purposes)
NEW CLIENTS ACCEPTED

Mr. and Mrs. Elburn Dagg
50th Anniversary - July 10, 2003

Ray, Judy, Angie and Dallas
Carolyn, Lisa and Crystal
Dave, Sandra, Sherrie, Matt and Kayla
Marilyn, Gary, Mandy, Erin, Kirsten and Wesley

Outaouais 'Ducks' of a feather could flock to new Pontiac chapter this fall

By MICHAEL LLOYD
Equity Reporter

SHAWVILLE — Ducks Unlimited could be migrating to Pontiac in the near future.

Ducks Unlimited is trying to expand its presence in the Outaouais region by recruiting members in rural areas. Two members of the non-profit conservation group held an information session at the Shawville RA hall June 26, with only two members of the community attending.

Revitalization coordinator Bonnie Richardson and Don Findlay, a longtime Ducks Unlimited supporter and Norway Bay resident, went to see what the conservation activists had to offer to the region.

"There's a misconception about us," said Linda Leclerc, the Ducks Unlimited fundraising coordinator for Western Québec.

She says that though the organization is pro-conservation, it doesn't mean that it's anti-hunting.

"We're about preserving wetlands so we have wetlands to hunt," Leclerc said. Findlay, a decoy carver and duck hunter, agreed, saying "We're not bird-



Michael Lloyd, THE EQUITY

GET QUACKING: The Outaouais chapter of Ducks Unlimited paid a visit to Shawville, at the RA hall Thursday, June 26. Linda Leclerc, the regional fundraising manager, (front left) and André Gaudreau, a volunteer, (back row, right) gave some fundraising tips and ideas for a starting local Pontiac chapter. Clockwise, from the left: Leclerc; Bonnie Richardson; Gaudreau; and Don Findlay.

watchers, but we're not tree-huggers either. We're conservationists." Ducks Unlimited was

Prairie lands in the '30s.

These days, Ducks Unlimited has expanded its efforts to include rehabilitating drained marshes, creating new wetlands and improving nesting areas.

Canadian wetlands

About 70 per cent of North America's waterfowl originates in Canadian wetlands, where the birds migrate every spring to nest and lay eggs.

Findlay has traveled to Ducks Unlimited sites in both Canada and the United States to see restoration and preservation projects. He says most hunters have conservation in mind and it is worthwhile to get involved with such projects.

Findlay recognizes the need for wetlands conservation and joked that "we raise the ducks (in Canada) so they can shoot them down in the U.S."

Bonnie says her 11-year-old son, Colby Richardson, is showing growing concern for the environment as he gets more involved with hunting.

"There was brush cleared near our house in Thorne and the cutters made a mess," Bonnie said.

"He was just livid, saying, 'where are the deer going to go?'"

"We're not birdwatchers, but we're not tree-huggers either."

—Don Findlay, Ducks Unlimited supporter

"And he's not the only kid (who thinks like that) in the area."

If Ducks Unlimited does establish a "Pontiac chapter" there would be benefits to people of all ages: Hunters

could organize conservation areas to help maintain waterfowl populations, a "Green Wings" program for kids could be established, nesting boxes could be set up in local wetlands, and fundraisers and activities promoting wetlands' conservation.

Green Wings is a program organized by local Ducks Unlimited groups for kids aged 16 or under. They get a subscription to the Green Wings magazine and outings and activities are organized locally to make education about the natural world fun.

"I think the program would fly here," Richardson said.

A fundraiser for Ducks Unlimited is currently being

planned for late-summer and early-fall. A sealed-bid auction for limited-edition prints by North American environmentalist painters, such as Robert Bateman, could be seen at displays in local retail stores.

Bidders

Bidders would submit their price at the easel displays and would be contacted if they bid the highest amount.

Ducks Unlimited invested almost \$3 million in the

Outaouais region last year and has conserved about 8,500 acres, so far, of wetlands here. About 19 million acres have been secured and preserved across North America.

Though there is no established membership in Pontiac, there are two sites currently monitored by the organization: about 326 acres at the north end of Calumet Island and about 400 acres along a creek near Breckenridge.

SALE

SAURDAY, JULY 19, 2003 at 9:30 a.m.

Estate of **MR. WILLIAM C. "BILL" MOONEY**, COBDEN, ON, and **MRS. TERESA DE BOER**, and Estate of **MR. SIMON DE BOER**, BEACHBURG, ON held in Cobden Astrolabe Arena, travel Hwy. 17 to Cobden, Astrolabe Road, Astrolabe Rd. to Fairgrounds "Signs"

Lawn mowers; Roper 12 h.p. "riding", Husqvarna 6 h.p.; electric and gas mowers; Snapper 3 h.p. tiller — "digger behind"; Ariens snow blower; wood and steel lathes; clock collection including Gingerbread, Black Forest — mantle and wall, delf blue from Holland and others; ladderback chairs; captain chair; old barber chair from Holland; rocking chair; antique washstands; dressers; side tables; end and coffee; bedroom suites; tables; chairs; chests of drawers; appliances; good dishes — some from Holland; fishing rods, reels and tackle; wash stand sets — "old" blue, white, gold and white, brown, green, gold; wash stands; old victrola; old horse lamp; handmade wood ornaments; 3 wheel adult bicycle; coal oil lantern and lamps; axeheads, broad axe, various axe heads; and hammers; pictures and picture frames; walking sticks and canes; violin; Spitfire engine and assorted motors — very large sale. A good variety of items. Don't miss this one.

Stewart's Auctions, Cobden, Ont. (613) 646-7649

Krista Brown

is joining the team at

Studio Jenn

every Thursday, Friday and Saturday

For appointment call 647-3168

or just stop by.

372 Main Street, Shawville

Summer Hits

Hurry in for Best Selection.

2003 Focus ZX5

\$239 /month

*48-month lease, freight included
Taxable rebate of \$1,000 included*

2003 Focus SE Wagon

\$229 /month

*48-month lease, freight included
Taxable rebate of \$1,000 included*

2003 Focus LX Sedan

\$179 /month

*48-month lease, freight included
Taxable rebate of \$1,000 included*

Same features as the SE Wagon, plus: • All-speed traction control • Heated seats • Heated mirrors • 2.0L 130-hp Zetec engine • Power windows • Speed control • Tilt/telescoping leather-wrapped steering wheel • 16" aluminum wheels • Tachometer • Fog lamps • Sport bucket seats

Same features as the LX Sedan, plus: • Air conditioning • AM/FM stereo with CD player • Power door locks with remote keyless entry • Floor console with driver armrest • Rear window wiper/washer • Cargo area cover • Front and rear floor mats

• 2.0L 110-hp engine • 5-speed manual transmission • SecurILock™ anti-theft system • 60/40-split rear seatbacks • Height adjustable driver seat • AM/FM stereo • Battery Saver • 4-wheel independent suspension • 2 mirrors • Front floor mats

0%

60-month purchase financing*

+ \$1,000 rebate* on purchase or lease

Built for life in Canada



Models shown are for illustration purposes only. *Security deposit (ZX5 and SE Wagon: \$275; LX Sedan: \$225), down payment of \$1,903 and first monthly payment required. Cost of \$0.08 per kilometre after 80,000 kilometres and other conditions apply. Dealers may lease for less. The monthly payment advertised includes a taxable rebate from the manufacturer of \$1,000. *0% purchase financing applies on most new in-stock 2003 Ford Focus (except the SVT model). *Taxes are calculated on the full purchase or lease price before the discount is applied. These offers apply to retail customers on approved credit of Ford Credit. These offers may not be combined with any other offer, with the exception of the Graduates Recognition Program to which some conditions apply. License, insurance, applicable taxes and costs of publication at the Register of personal and movable real rights extra. These limited time offers apply only to available vehicles in stock and may be cancelled at any time without prior notice. See your Ford dealer for details.

THE EQUITY

The Voice of the Pontiac since 1883

Publishers, Ross Dickson, Heather Dickson
 News Editor, Paul McGee
 Reporter, Michael Lloyd
 Display Ad Manager, Katherine Hynes
 Darkroom, Dave Moore
 Class. Ad/Circulation, Claire Lunam

ADVERTISING DEADLINE: MONDAY 5:00 p.m.
 Published weekly by the Pontiac Printshop Ltd.
 133 Centre Street, Shawville, Que. J0X 2Y0
 Tel: 819-647-2204 Fax 819-647-2206
 http://www.theequity.ca/
 email: equity@achilles.net

Subscription rates (tax included):
 Pontiac County \$29.91
 Quebec \$41.41
 Canada \$38.52
 outside Canada \$54.57



Publication Mail Reg. No. 08560, Shawville
 Contents copyright 2003

Legal deposit in the National Library of Quebec

Member of ABC, CCNA, QCNA & Hebdo Sélect

"We acknowledge the financial support of the Government of Canada, through the Publications Assistance Program (PAP), toward our mailing costs."

EDITORIAL

Welcome to Pontiac

The annual Bay Bash in Campbell's Bay went off without a hitch in Campbell's Bay on the weekend despite the oft-times damp weather.

Proponents of tourism as a viable industry in Pontiac should applaud the event for introducing many people to the area, given that fastball teams from Hamilton, Peterborough, Québec City, Kemptville, Pembroke and Fitzroy Harbour came to Pontiac, with many players/friends and family coming for the first time.

Many of the visitors were impressed with the natural beauty of the area, the friendliness of the Pontiacers and our ability to have a good time. They were equally impressed by the good condition of the ball diamond and the high level of fastball played during the weekend.

Beginning with the mother of all Pontiac events — the Shawville Fair —, there are many opportunities to showcase Pontiac, from the winter carnivals, summer fairs, golf tournaments and fishing derbies. Let's capitalize on these events to bring much-needed business to the area.

It's reassuring to hear someone from Hamilton saying, "We'll be back" when initially they came here just to play some ball. A tip of the hat to the organizers, volunteers and locals who showed the visitors what makes Pontiac the great place it is.

Bidding time

On Monday (July 21), the auctioneer will bring his gavel down to open the auction at Bill McCleary's, an event necessitated by McCleary's stubborn refusal to genuflect before the gods at the Commission du protection de la langue française and humbly pay a fine like a good manservant should.

The oppressive, undemocratic, quasi-fascist nature of the Commission — created to "protect" the French language based on a 1960s demo-linguistic study which the author later adjusted to show that his first conclusion was wrong and that it is the anglophone population that is withering — should be quashed. (Author Jacques Henripin's revision shows that in 1871, anglophones represented 20.4 per cent of Quebec's population whereas in 1996, anglophones accounted for 8.8 per cent.)

The arguments of those who persistently cling to that holy grail — Bill 101 — and pronounce from on high that the French language is threatened are ill-informed. In Pontiac, they argue, the French language is threatened because a commercial sign fails to meet the requirements of the Commission. Talk about a journey into the air of specious reasoning.

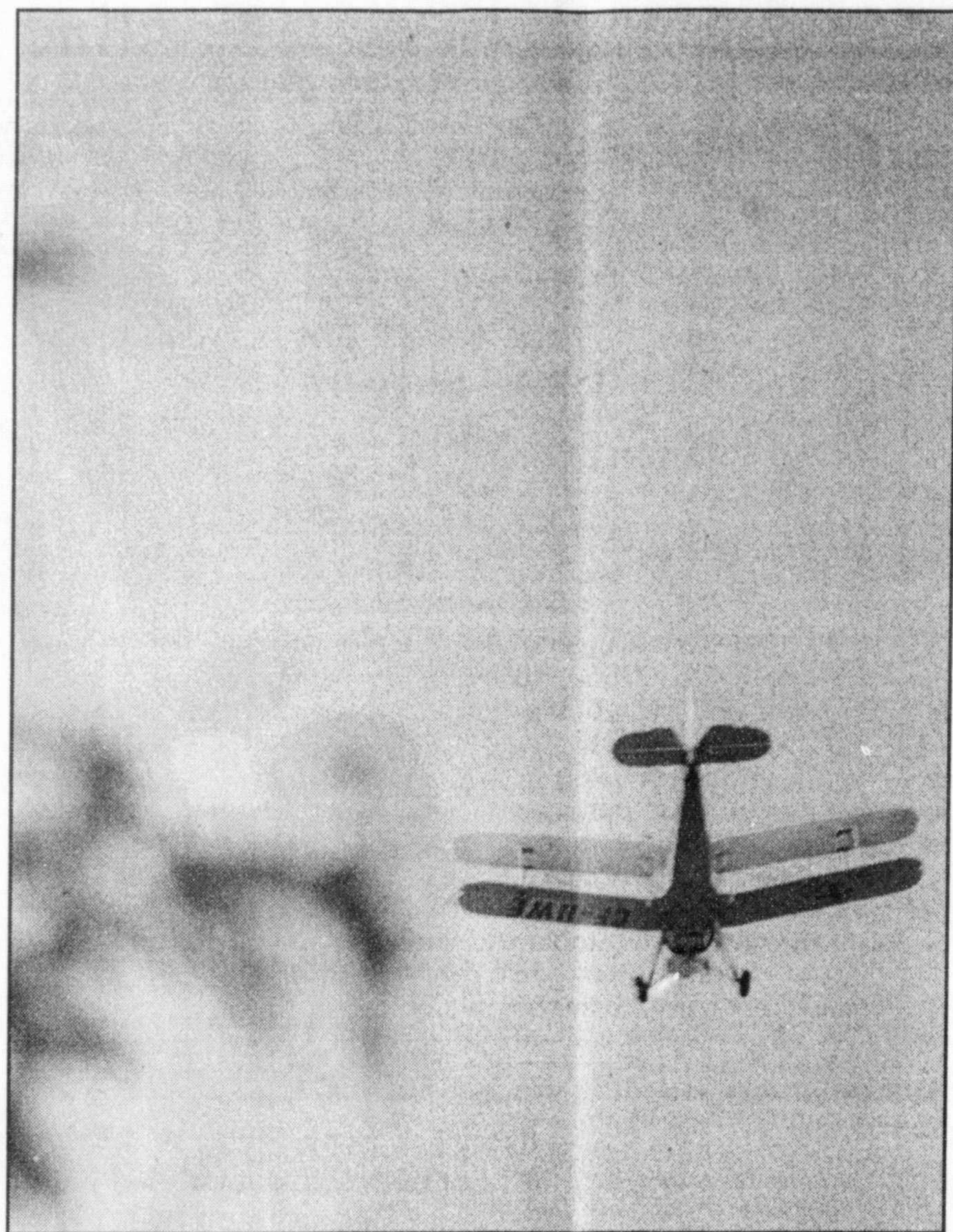
Our support is behind McCleary and his stand on principle. On Monday, the community — anglophone and francophone alike — should get out to show support for a defender of freedom, for that is the gist of the cause.

Paul McGee

Corrections

Incorrect information appeared in the story "Hooking trout not the only draw to Kids' Fishing Derby" on page one of the July 9 EQUITY. Brenda Belsher was an event volunteer.

Incorrect information appeared in the story "Shawville, Quyon fête Canada Day" on page three of the July 9 EQUITY. The Quyon parade started at Onslow Elementary School, on Clarendon Street. And the Quyon and Constance Bay Royal Canadian Legions' regatta saw 25 boats entered.



Dave Moore, THE EQUITY

Bye plane

YOUR OPINION

Courage

Dear Editor,

Congratulations to Bill McCleary for his courage to stand up to Quebec's undemocratic and unfair language law. It takes guts to stand up to bullies, especially when you know, one way or another, they're going to make you pay. It takes bravery to refuse to be intimidated into complying when you know you can't win. Your cause is just, Bill, and I, for one, commend you.

Marilyn York
 Shawville

Very perturbed

Dear Editor,

On Monday, June 23, 2003 my father, Athol Mulligan, suffered two strokes. My mother, Margaret, called 911 and reached a dispatcher who said an ambulance would arrive in half an hour to the farm in Quyon, Quebec. The ambulance arrived two hours after the call was placed. When the ambulance finally arrived the attendants wanted my father to walk to the ambulance. He could not even stand up due to one of the strokes having affected his legs. Finally they brought the stretcher into the house.

On the way to the Shawville Hospital the ambulance attendant told my sister that my mother should have called the local fire department for oxygen for my father. In Ontario, and I guess anywhere else in Canada, when you dial 911 they automatically dispatch the fire rescue squad and the ambulance. This is redundant to have been told to contact the local fire department. This is the reason for 911.

If my father had suffered severe strokes, cardiac arrest or had a farming accident, a

person would have died by the time the ambulance arrived.

I hope our newly elected MNA for the Pontiac, Charlotte L'Ecuyer, can address this problem as soon as possible to prevent serious situations from happening to families losing their loved ones for lack of emergency services.

David Mulligan
 North Gower, ON

Job well done

Dear Editor,

Our Canadian Cancer Campaign is over for another year. We have had a super fantastic year and my hat goes off to the wonderful volunteers who give so willingly of their time. It is the dedicated volunteers who go door to door to be met by the generous donors that makes the campaign so successful. We took in \$7,400 this year and in the past 18 years we have grossed over \$91,000. That is great for a small but vibrant, community.

I was pinned (presented) with the Queen's Jubilee Medal by the Lieutenant Governor of Quebec, Mme Lise Thibeault at the Canadian Cancer Convention at Ste. Adele in November. It was presented to me for my work with the Canadian Cancer Society over the previous 17 years. I accepted it with awe and humility on your behalf, because it was you, the volunteers, who made it possible. Thank you, most sincerely, and if you know of someone else who would like to give a few hours of their time next spring please let me know. With us all working together, cancer can be beaten.

Jean McCann
 Quyon

ENVIRONMENTAL FORUM

2003: The year of freshwater

By KATHARINE FLETCHER

Did you know that the United Nations has declared that 2003 is the "Year of Freshwater"? I didn't — not before I received my latest issue of *Alternatives: Canadian Environmental Ideas & Action*. Water is the theme of this magazine's latest edition (Spring), which I received in yesterday's mail.

The year has its own slogan: "Water is Life."

Most of us realize that our bodies are composed primarily of water, so the slogan of the year is an apt one. And, here in the Pontiac we are fortunate to have hundreds of lakes, rivers, and other water-courses in which we can play. Both residents and visitors alike enjoy canoeing, kayaking, swimming, waterskiing and other water-based sports. Others like to fish — both in winter and in summer.

And who among us has not thrilled to the call of the loon, the sight of a great blue heron poised statuesquely as it hunts for food, or the antics of playful otters scooting down an embankment into a river.

Yes, we depend on water. Not simply for drinking and cooking, but also for aesthetic reasons. The sound of a waterfall is soothing and restorative; gazing at a sunset — or the moon rising — over your favourite lake makes us wax poetic.

Water nurtures, sustains, feeds our bodies. So why do we put our sources of fresh water at such risk?

Because we take it for granted, that's why. And here in the Pontiac, where I live on the Steele Line, I am extremely fortunate to be able to drink the water straight from the tap. Our well water is spring-fed, filtered through many metres of sand, left here courtesy of the Wisconsin Ice Cap and the Champlain Sea. We have tested

our water at the Hull (Gatineau) lab, and are assured of its purity.

Others, however, are not so fortunate. Not too far away from us, other country neighbours have sulphur in their water, others have problems in early spring, while others of our friends must collect drinking water (often from us) because theirs is contaminated.

I have to admit that for me, drinking water from the tap comes by habit. I've never lived in a place where water has posed problems. Even the lake water at our cottage is potable after boiling — the cottagers' association has had the water tested and so far, so good.

But a few years back we hosted a family reunion here at the farm. We entertained 14 nephews and nieces plus Eric's parents, siblings and their partners — all of whom enjoy drinking water. Know what? No other family members can drink water from their taps. All of them consume bottled water, or use some sort of filtration system.

Now, that's an extremely sad situation. But it is one that is repeated throughout the Pontiac.

How many of you can drink the water from your tap at your residence? At your cottage?

If you cannot do so, why not?

Let's take another look at Walkerton, Ontario and North Battleford, Saskatchewan. In May 2000, seven Walkerton residents died after drinking their tap water and more than 2,300 people suffered from illnesses caused by this water. Some people are permanently damaged. In April 2001 in North Battleford a few thousand people suffered illness after consuming their tap water.

In Walkerton, e-coli from cow manure was the source of contamination. In North

REFLECTIONS: 120 YEARS OF NEWS

The Way We Were

COMPILED BY HEATHER ALBERTI DICKSON, PUBLISHER

25 Years Ago

July 12, 1978

On holidays.

50 Years Ago

July 16, 1953

Missing from our files.

75 Years Ago

July 5, 1928

Local news: The worst electric storm in 45 years swept over Ottawa and immediate neighborhood on Thursday afternoon. The storm lasted about seven hours and it is estimated that nearly four inches of rain fell.

A strawberry festival will be held on St George's Church grounds, Portage du Fort, in aid of the Ladies' Guild, on Friday evening July 6, commencing at 5 o'clock. Refreshments served 25 cents. Sale of fancy articles, ice cream and candy, etc.

His Lordship Bishop Farthing, of Montreal, will hold confirmation services at St Paul's Church on Sunday morning and at Campbell's Bay in the evening.

He will present also at the afternoon service at Holy Trinity Church, Radford.

Twelfth to be celebrated at Campbell's Bay: Under the auspices of L.O.L. No. 1300 the Twelfth of July will be celebrated at Moorhead's Grove, Campbell's Bay. Several prominent speakers are expected. Good meals and refreshments will be served. To accommodate people from all points East, the morning train will be held till 7 o'clock in the evening.

100 Years Ago

July 9, 1903

Local news: The thunderstorm on the evening of July 1st was one of the most terrific that ever passed over this section of the country. The lightning was something grandly appalling, while the rain approached a deluge in volume. Small bridges were swept away in many parts of the county, some buildings were blown down and a few farmers had stock killed by the lightning. A couple of miles above Campbell's Bay a washout occurred on the railway track, which delayed the morning train four hours.

Mr Herbert Smith has purchased the harness making business and stock of Mr A Smiley (with whom he has been engaged for the past year and a half), and has removed the same to the B W Young Shop, recently occupied by W T Earl. Herbie intends keeping a complete stock of harness and horse furnishings on hand, at all times, and will give special attention to custom work and repairing.

Death's doings: At Maple Ridge, Bristol, on Monday, June 29, Agnes Cuthbertson, relict of the late Thomas Dods, aged 87 years.

Mr Frank Blair, an old resident of Quyon, and for several years also of this village, passed away after several weeks illness on Saturday.

Word reached here on Wednesday last of the death of Mrs William Armitage, formerly of this village. No particulars, however, of the event have been received.

Mr Richard McNally, merchant of Bryson and Deputy Sheriff of the county passed away at his father's home, Calumet Island, on Monday morning after a lingering and distressing illness, which was borne with great bravery and fortitude. The deceased was highly thought of by all who knew him. He leaves a widow and several small children to mourn the loss of an affectionate husband and kind parent.

OBITUARIES

Francis Curley

Francis Curley was born in Weirstead, Que. Aug. 5, 1920 and at an early age moved with his family to North Onslow where he attended the local school. He is the son of Frank Curley and Alice McCaffrey.

Francis has one sister, Luella and five brothers, Thomas, Urban, Dominic, Ray and Ben.

His first employment was in a lumber camp. He then was employed with the Frisby Tire Company and lastly with the Goodyear Tire Company in Ottawa from which he retired in 1983 to reside in Quyon.

Francis loved to fish and play euchre and was a regular attendant at St. Mary's Church in Quyon.

Following a stroke last year, Francis was admitted to hospital and then to the Pontiac Reception Centre where he died peacefully on June 3, 2003.

His funeral was from Hayes Funeral Home in Quyon to St. Mary's Church for mass and to St. Bridget's cemetery for burial. Rev. M. R. Costello officiated.

Pallbearers were Jimmie Curley, John Curley, Raymond Curley, Brian Curley, Kirk Curley and Joe McCaffrey.

Cora Mayhew

Cora Amy Mayhew passed away on Tuesday, June 17, 2003 at her home in Metcalfe, ON. She was born on Jan. 2, 1920 in Otter Lake, QC to Mack and Eva Mayhew.

She is survived by daughters Eveline, Ramona Dunahee and Freda Dupuis and by sons Reuben and Floyd. Also 14 grandchildren and five great-grandchildren.

She is also survived by brothers Edgar, Simon, Roy and Rudy and sister Yvonne. She was predeceased by sister Jeanette and brother Raymond.

Reverend Terry Dempsey from Ottawa presided at W. J. Hayes and Sons in Shawville at 11 a.m. on Saturday, June 21.

A beautiful solo was sung by Vivienne Clarke from Ottawa. The Grandchildren's Memories were read by granddaughter, Joanne Dupuis.

Pallbearers were her grandchildren Marcel and Alain Dupuis, Daniel and Angela Dunahee, Kevin and Cheryl Mayhew.

Cora was laid to rest alongside her husband Ross in Union Cemetery, Otter Lake, QC.

Battlefield it was e-coli from the community itself.

Although I don't have figures for the Saskatchewan community, in Walkerton the costs associated with unravelling and (hopefully) fixing the water problem is \$155 million or so (source: *Alternatives*, Spring 2003, Volume 29, Number 2, page 23).

As we all know, the Pontiac is a rural community. Many residents are unable to drink their water. Many residents — and municipalities — are doing something about it, just like Quyon. This village will be getting a lagoon system to treat their wastewater, which means they won't be contaminating the Ottawa River with untreated human waste. Other communities are undertaking similar ventures.

But there is a great deal more each and every one of us could be doing.

Farmers are continually being asked to change their practices so as to improve the quality of our water. Fencing water-courses is one of the latest initiatives; paying more attention to the containment of manure is another. All this costs money in both direct out-of-pocket expenses as well as time — and we all know how valuable that ephemeral commodity is.

Loggers are instructed to take more care while felling trees so that watercourses are protected, erosion reduced, and replanting enforced. Just like the agricultural industry, these measures cost more money, more time.

It's easy, isn't it, to point fingers at agricultural and forestry workers. It's oh-so-easy to think that you and I are not to blame for contaminating our watersheds.

Think again.

What about your pharmaceutical drugs? Do you flush pills down the toilet? That's

one source of drugs in our watershed but there is another. Author Kathleen Cooper, a researcher with the Canadian Environmental Law Association wrote an article in this issue of *Alternatives*, "Trusting the Tap." She writes:

The key sources for these pharmaceuticals include municipal sewage and agricultural and aquaculture waste — the drugs are not fully metabolized by human and animals' bodies before excretion. Protecting our water sources from pharmaceutical contamination will require a whole new regulatory regime. Currently, there is no requirement in Canada to test drinking water from drug residues and no regulatory limits on these contaminants."

She continues, "Another concern is that the incidence of water-borne diseases, including E. coli and Cryptosporidium, are predicted to rise under the influence of climate change effects. As precipitation, drought and temperature patterns become more erratic, groundwater quality is at risk. Since many rural and small communities depend on groundwater for their drinking water, treatment infrastructure will have to be upgraded to meet this threat."

She concludes, stating what would seem to be the obvious: "the lesson appears to be that the most important and challenging step to safe water is the need to protect our drinking water sources."

Sounds obvious, doesn't it?

In this Year of Freshwater, what are you doing to protect your water source? What is your municipality doing?

Katharine Fletcher is a freelance writer who enjoys drinking her so-far uncontaminated water from her tap. Contact her at chesley@attcanada.ca

COMMUNITY SNAPSHOTS



Michael Lloyd, THE EQUITY

ST. JOHN'S GRADS: St. John Elementary School in Campbell's Bay held their Grade 6 graduation ceremony at John Paul II High School June 18. Thirty-one grads in all made their way across the cafeteria floor, to be congratulated on a year's worth of hard work. Front row, from the left: Brenda Parsons; Nicholas Cameron; Eric Belanger; Jesse Fex; Jamie Armour; Jordan Romand; Tracy Dubois; Danika Boisvert; Jemima Kluge and Nathan Stafford. Middle row, from the left: Kelly-Anne Lemaire; Ben Duquette; Shane Jolie; Kelly More; Sam Gagnon; Wesley Everts; Kyle Fortin; Kyle Wicks; Ashley Anderson; Stephanie Masseur; Deanna Greer-Stephens. Back row, from the left: John Crawford, Whitney Butta; Alicia Beauchamp; Heather Romain; Courtney Belland; Mathew Kluge; Rebecca Chartrand; Kelly Shea; Latecia Lance and Tony Lynch.



Michael Lloyd, THE EQUITY

ONSLow GRADS: Quyon's Onslow Elementary School officially graduated 24 Grade sixes Friday, June 20. The ceremony saw parents, students, teachers and even Diane Fyfe, director-general of the Western Québec School Board, in attendance. The year was reviewed in pictures and in words; a highlight being students from all the lower grades showering their grads with many parting gifts such as the the grads wearing in this photo. Front Row, from the left: Denis Jezierski; Amanda Lloyd; Samantha Kingsbury; Matthew Hickey; Samantha Mohr; Krista Howard and Mitchell Trudeau. Back row, from the left: Rebecca Lavigne; Derek Hickey; Marc-André Larose; Kyle Stanley; Jeff Becca Villeneuve; Kendra Kearns; Brittany Daley; Chelsea Mohr; Julia St. Laurent; Bradley Young and Courtney Tracey. Missing from the photo are: Mathieu Larose.

MERCI THANKS

Another season has come to an end, and as always it was a pleasure serving you. We hope to see all of you again next year.

Merci/Thank You
Michael Picard
Strawberry Farm



Stewart Aitken, McDowell principal

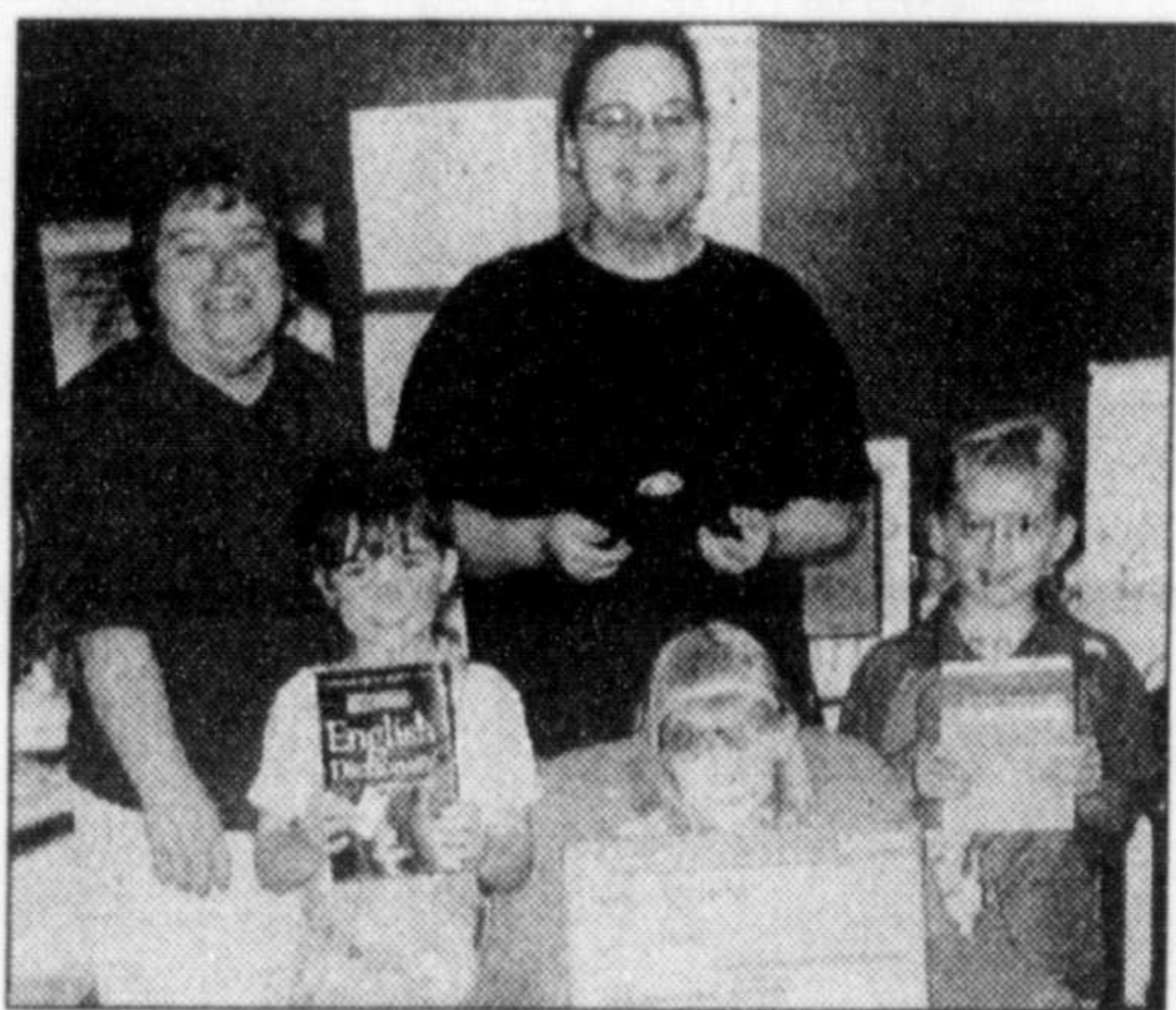
IT'S NOT GOODBYE: Five teachers from Dr. S.E. McDowell School were honoured at a retirement dinner Friday, June 27. Staff-members wrote and sang a song dedicated to the retirees who responded in song at the gala evening. Between the five teachers they have 174 years of teaching experience. Pictured from the left are Elaine Richardson, Karen Smith, John Lunam, Charlene Graham and Roberta Bulmer.



Heather Dickson, THE EQUITY

OH JONAH DONATIONS: A number of performers were on-hand Thursday, June 19 at McDowell Elementary School to present cheques to three local initiatives from the proceeds from the *Oh Jonah* musical performed recently at the Shawville United Church. Presenting a cheque to the Snowsuit Fund's Carol Valin were top step left to right: Deanna Valin, Naomi Lacourse, Sarah Bousfield and Lydia Bastien. A cheque was also presented to the Shawville/Clarendon Library Fund's Sandra Murray and seated on the middle step were: Heather Dale, Hailey Murray, Renee MacPherson, Makayla Campbell and Michelle Brunet. The lowest step has performers presenting a cheque to Cheryl Campbell for the Literacy Fund; from the left: Colby Richardson, Jordan Beardsley, Jeremiah Bastien and Matthew Hobbs.

VISA-BIBLIO WINNERS: Six lucky Otter Lake residents won prizes in the annual Visa-biblio contest for libraries across the province. They were awarded at the Otter Lake Library last month. Winners were: Heidi Lafleur, 1st prize, DVD player; Tina Mayhew, 2nd, cap; Bruce Pelletier, 3rd, bookmarks; Lyne Barbeau, 4th, reading light; Shelbie Greer, 5th, dictionary; and Bradley Dubeau, 6th, book.



Atkinsons Bar
Hwy. 148, Shawville 647-2526

Heart & Stroke Golf Tournament
Saturday, July 26
Mickey Creek Golf Club, Vinton

\$40.00 includes golf & steak supper
\$25.00 golf only
\$15.00 supper only
Call for tee-off times 647-2526 or 648-2900
Have a Heart - Support this tournament

CAR RALLY - August 2nd
Registration 12 - 2 p.m.
\$15.00 includes rally and light lunch
All proceeds to Minor Hockey
Come out - support our young players

DR MOPEDS SUMMER Sale

Driver's Licence at 14 years of age?

\$200 off list price on any in-stock model

Cottagers looking for fun?
Hwy. 148, Shawville 647-2073, 2074

Lagoon costs, roadwork approved by MoP council

By MICHAEL LLOYD
Equity Reporter

LUSKVILLE — After years of dispute in the Municipality of Pontiac, the steps are getting fewer between the planning and installing of Quyon's lagoon.

Municipality of Pontiac (MoP) council passed a resolution allowing for a PADEM grant not exceeding \$2,870,044 at their monthly meeting June 10. This amount is 85 per cent of the estimated \$3,376,522 cost of a lagoon for Quyon.

The difference is \$506,478, which the municipality will pay with a 230,000 surplus and a cost-sharing plan between the Quyon sector and the six other sectors. Quyon sewer users will also cover the full operating cost of the lagoon.

Luskville man crashes plane

GATINEAU — A botched takeoff on the Ottawa River injured a 47-year-old Luskville pilot on Canada Day.

Gatineau police say the man had his pontoon plane about 30 feet above the water when he lost control, crashing the plane into the river. The pilot swam to shore where he was treated for minor injuries.

Police and an ambulance responded quickly to a 911 call received just after 6 p.m. The man was on shore when they arrived.

Lieu. Claude Dupuis, a spokesman for the Gatineau police, says neither alcohol nor the weather were a factor in the accident.

"He did suffer a few bruises," Lieu. Dupuis said. "But nothing serious, he bruised his forehead."

Transport Canada is investigating.

estimated at \$56,342. Quyon's 326 estimated sewer users will pay 75 per cent, or about \$207,359, and about 1,300 of the municipality's remaining ratepayers will pay 25 per cent, or about \$69,120, of the \$276,479 cost.

"Municipal Affairs is out looking for the best interest rate for us," says MoP secretary-treasurer Sylvain

Bertrand. The actual loan will not be signed until a tender is put out and agreed upon. Bertrand expects that a contractor will be signed on and starting work by August.

Also at the meeting, the municipality signed on to a provincial proposal for mutual insurance for Québec's municipalities.

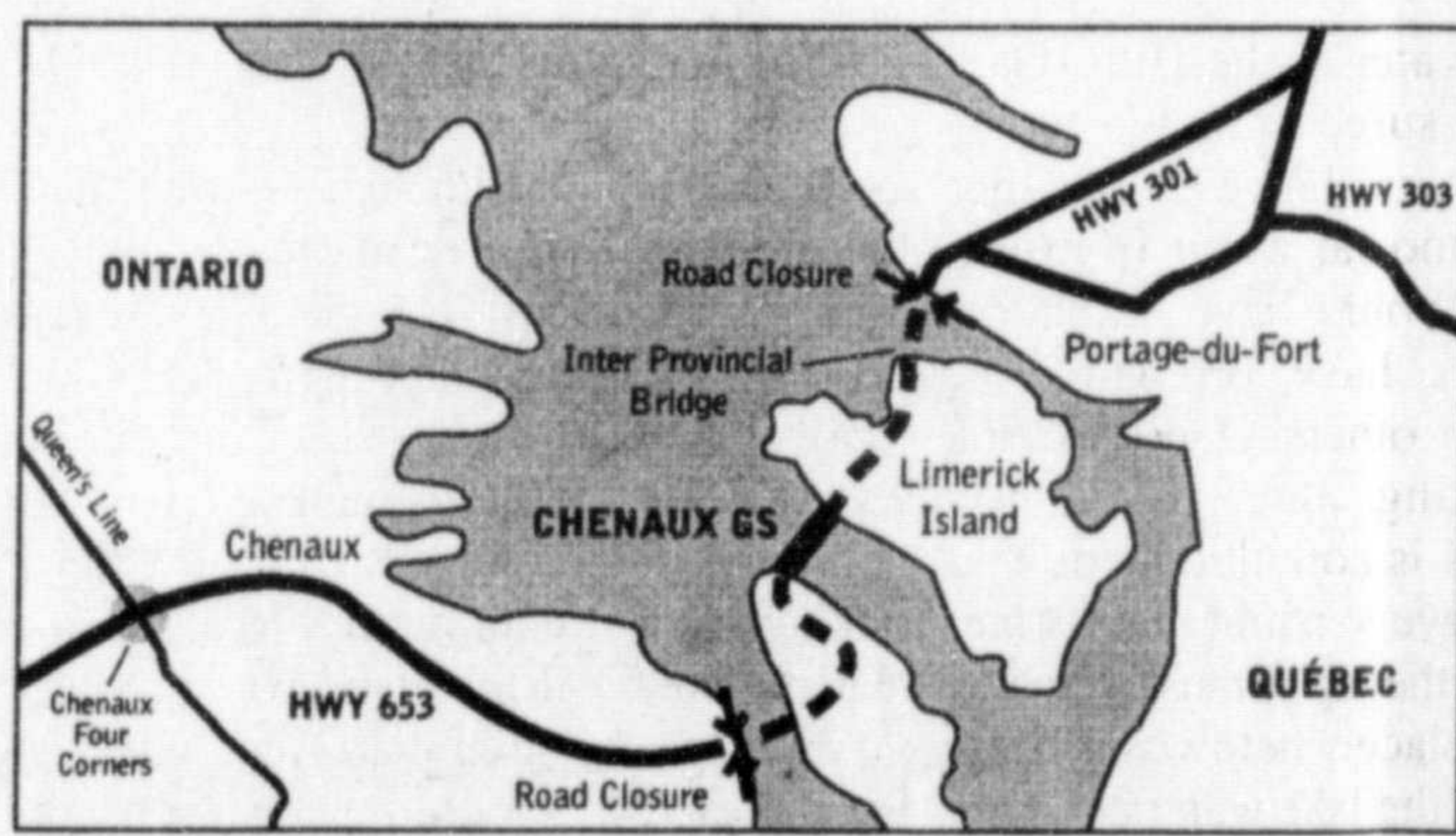
"The proposal is for all

(provincial) municipalities to have mutual insurance," Bertrand says. "(Council) agrees with the idea, now (they're) just waiting on the price."

He says the municipality currently pays \$52,000 for insurance. The provincial proposal is scheduled to be made sometime this fall.

Council approved three requests for roadwork to be

sent to the Ministry of Transportation. Council is requesting funding for the enlargement and paving of the Wolf Lake Road, right up to the La Pêche border; a traffic warning light (a single flashing red light) for the Terry Fox-Hwy. 148 intersection; and the widening and improvement of the highway in the Breckenridge sector.



LIMERICK ISLAND DAM Road Closures

Ontario Power Generation (OPG) announces that on **JULY 22** road closures will occur at the Limerick Island dam, between Quebec Hwy 301 at Portage-du-Fort, near the Inter Provincial Bridge and Highway 653, Chenaux on the Ontario side. These closures will enable OPG to perform routine dam maintenance.

OPG has taken various measures to ensure the safety and convenience of area residents during the closure period. Thank you for your patience.

For further information contact: Linda Halliday, Public Affairs Advisor, Ottawa/St. Lawrence Plant Group, (613) 932-3072 x 3304.

putting our energy to good use
www.opg.com



SHAWVILLE CHRYSLER JEEP

2000 DODGE DAKOTA CLUB SPORT 4x4 Elec. windows, locks, A/C, tilt, cruise, 51,000 km, box liner, mint condition. New rubber.	\$19,995*	\$389*** per month
2000 JEEP TJ SPORT 4.0 L, 6 cylinder, 5 speed, very clean! Cheap!!	\$16,995*	\$328*** per month
2000 JEEP GRAND CHEROKEE LAREDO 61,000 km, 8 cyl., Taupo, cruise, mint condition, loaded, trailer tow group.	\$20,995*	
1996 DODGE RAM 1500 CLUB CAB 4x4 SPORT 179,888 km, 318 V-8, local trade, A/C, p.w., p.l., tilt, cruise, trailer tow.	\$11,995*	
1998 DODGE NEON A/C, auto, 81,200 km, spotlessly clean, 1 retired owner. Brilliant blue. Cheap!!	\$7,995*	\$144*** per month
2000 CHRYSLER INTREPID Automatic, air, p.w., p.l., p.m., cruise, cassette, tilt, 43,400 km.	\$13,995*	\$266*** per month
1992 VOLKS JETTA 180,000 km, automatic, gas, runs great, very good condition.	\$3,495*	

CHRYSLER ENGINEERED TO BE GREAT CARS
Dodge Different.
Highway 148, Shawville, Quebec
(819) 647-2073 Toll Free: 1-877-647-2073
Sales Hours: Mon. - Fri.: 9 - 6; Saturday: 9 - 3

Le Pontiac, un secret bien conservé ... mais peut-être pas si secret que cela!

CAMPBELL'S BAY — Pourtant bien cachés entre la rivière des Outaouais et les reliefs du plateau Laurentien, les trésors naturels du Pontiac font cette saison l'objet de mille découvertes de la part du monde médiatique.

En effet, depuis le mois de mai dernier, les journalistes de la presse écrite et audiovisuelle ne cessent de réclamer une visite de notre beau comté!

Grâce aux tournées de

presse organisées par Tourisme Outaouais (l'association touristique de la région de l'Outaouais), et à la collaboration active de l'équipe du Centre local de développement (CLD), le Pontiac a été la cible admirée des caméras de télévision et des plumes créatives des journalistes à plusieurs reprises.

La tournée estivale a débuté par la visite de Cécile Hauchecorne (Géo Plein Air) et d'Ysabel Richard

(Santé Boomer+) le 27 mai dernier.

En compagnie de Josée Lafleur de Tourisme Outaouais, ces journalistes ont pu admirer entre autres merveilles pontisaises les Chutes Coulonge, le Pont Marchand et la Maison Bryson. Enchantées par leur séjour, elles sont prêtes à revenir... pour en découvrir encore plus!

Le 18 juin, ce fut le tour de Daniel Caron de venir faire une virée sportive sur

le Cycloparc PPJ avec l'équipe de Canal Évasion, un réseau nouvellement intéressé par le cyclotourisme. Ses invités ont parcouru la partie centrale de la piste abordable tout à tour les paysages uniques du monde rural et de la rivière des Outaouais. Apparemment très satisfaits de leur petit séjour, nous devrions prochainement redécouvrir notre belle région sur le petit écran! Radio-Canada n'était pas

en reste non plus puisque nous avons eu le plaisir d'accueillir Rachel Gaulin, dont le principal centre d'intérêt était lié à la Voie Navigable du Temiskawa. A moment même où s'écrivent ces lignes, une autre équipe journalistique de Canal Vox se promène sur les sentiers d'interprétation des Chutes Coulonge pour l'émission "Le guide touristique" ... quelle chance de profiter du soleil éclatant de juillet!

Enfin, la saison médiatique se poursuit avec la visite des producteurs de l'émission "The Great Outdoorsman", diffusée sur le réseau canadien de télévision OLN (Outdoor Life Network).

Cycloparc PPJ
Particulièrement intéressés par l'activité vélo et le Cycloparc PPJ, ils souhaitent avant tout rencontrer des gens de la place, et vivre l'expérience pontisaise à son meilleur...
Votre CLD travaille de

manière fidèle et constante au développement harmonieux des activités touristiques. De concert avec Tourisme Outaouais, la SADC et les entreprises locales du Pontiac, que nous remercions chaleureusement de leur accueil, nous collaborons ensemble pour un avenir toujours meilleur.
Information touristique du Pontiac : InfoPontiac 1-800-665-5217 ou visitez la site Internet à www.mrcpontiac.qc.ca

Le Québec reconnaît ainsi non seulement l'importance et la valeur de ces milieux pour la collectivité mais aussi sa préoccupation à l'égard de la conservation de son patrimoine naturel.

Près de 5 M\$ au cours de cinq années pour la conservation des milieux humides

QUÉBEC — Dans le cadre de la rencontre conjointe du Conseil Nord-Américain de conservation de la faune et des terres humides et du Conseil canadien de l'Initiative de conservation des oiseaux d'Amérique du Nord, le ministre délégué à

la Forêt, à la Faune et aux Parcs, M. Pierre Corbeil, a annoncé un investissement de la Société de la faune et des parcs du Québec.

Il allant jusqu'à 500 000 \$ par année pour les cinq prochaines années pour la conservation des milieux

humides.

Ainsi, près de 5 M \$ seront consacrés à l'acquisition de milieux humides sur des terres privées au Québec, de façon à assurer leur protection: 2,5 M \$ par la Société de la faune et des parcs du Québec et 2,5 M \$

par Canards Illimités qui sera le maître d'oeuvre.

Un partenariat
M. Corbeil a indiqué : «... qu'en plus de favoriser le partenariat entre l'État et le secteur privé, cette entente contribuera à l'atteinte de certains objectifs

du gouvernement du Québec, notamment la politique nationale de l'eau et la stratégie sur les aires protégées.»

Par ailleurs, cet engagement facilitera la mise en œuvre d'une entente plus globale entre la Société,

Canards Illimités, le ministère de l'Environnement du Québec et Environnement Canada.

Vision commune
L'Engagement concerne principalement la concrétisation d'une vision commune de la conservation des

milieux humides qui permettra notamment, la réalisation des plans de conservation des milieux humides et des terres hautes adjacentes pour chacune des 17 régions administratives du Québec.

Le Québec reconnaît ainsi non seulement l'importance et la valeur de ces milieux pour la collectivité mais aussi sa préoccupation à l'égard de la conservation de son patrimoine naturel.

Un effort sans précédent pour améliorer la qualité les services de santé

GATINEAU — Le conseil d'administration de la Régie régionale de la santé et des services sociaux de l'Outaouais a approuvé la répartition des enveloppes budgétaires attribuées aux établissements et aux organismes communautaires de la région pour l'année financière 2003-2004.

L'enveloppe dévolue aux établissements et aux organismes communautaires connaît une hausse annualisée de 24,9 M \$, passant de 374,7 M \$ en 2002-2003 à 399,8 M \$ en 2003-2004. Cette hausse comprend notamment un montant 10,6 M \$ pour le développement de nouveaux services.

« Il y a très longtemps que le réseau de la santé n'avait pas connu l'injection d'un tel montant pour le développement de nouveaux services. Après des années

de consolidation et de stabilité, ces nouveaux budgets nous permettent d'amorcer une nouvelle phase d'amélioration des services. C'est une excellente nouvelle », explique M. Roch Martel, président-directeur général de la Régie régionale de la santé et des services sociaux de l'Outaouais. Ainsi, l'enveloppe budgétaire annualisée des 19 établissements de la région profite d'une augmentation de 23,4 M \$, passant de 356,9 M \$ à 380,3 M \$, ce qui représente une augmentation de 6,5 %.

L'enveloppe annualisée du programme de soutien des organismes communautaires (PSOC) connaît également une croissance significative, passant de 17,7 M \$ en 2002-2003 à 19,3 M \$ en 2003-2004, soit une augmentation de 8,6 %.

Encore cette année, nous avons reçu des demandes des organismes communautaires pour plus de 28 M \$.

Nous investissons 19,3 M \$. C'est un investissement majeur qui ne règle pas tous les problèmes mais qui constitue un pas en avant substantiel. En plus de développer nos services, nous avons pu assurer la survie d'organismes qui desservent des clientèles particulièrement vulnérables et consolider le financement de plusieurs groupes parmi les moins financés. », ajoute le président-directeur général.

Une somme de 921 334 \$ sera consacrée à accroître les services offerts par les organismes communautaires, alors que 359 205 \$ seront utilisés pour rehausser leurs budgets de base. 84 643 \$ seront réservés pour soutenir le fonctionnement

de six organismes menacés de fermeture et dont la clientèle est particulièrement vulnérable.

Désengorger les urgences
Un montant de 1,175 M \$ permettra d'abord la mise en place de différentes mesures qui permettront d'améliorer la situation dans les urgences et de diminuer la durée de séjour. Par exemple, le service de liaison en santé mentale au CHVO sera assuré et une nouvelle mesure fort innovatrice d'un programme régional relatif aux maladies respiratoires et chroniques sera mise en place dès cette année. Le rehaussement des services de radiologie au CH Gatineau Mémorial devrait également permettre d'éviter des transferts au CHVO. Afin de diminuer le nombre de patients en attente d'hébergement qui

occupent des lits de courte durée au CHVO, 30 places d'hébergement en ressources intermédiaires pour personnes âgées seront créées. Seront également ouvertes 14 places en ressources non-institutionnelles pour une clientèle multiproblématique (santé mentale, déficience physique, déficience intellectuelle, etc.). « Avec ces nouvelles places, nous pouvons nous assurer que les personnes qui nécessitent un hébergement de longue durée n'auront pas à attendre démesurément dans un lit de courte durée d'un hôpital pour bénéficier d'une ressource appropriée », précise Roch Martel.

Listes d'attente
Un montant de 1,802 M \$ est alloué pour réduire le délai d'attente pour certaines chirurgies comme les

cataractes, les chirurgies du genou et de la hanche, la radio-oncologie, les chirurgies d'un jour et les chirurgies spécialisées. Comme la grande majorité des chirurgies hors délai se retrouvent au CHVO, cet établissement recevra 1,74 M \$. Le CH Papineau recevra pour sa part 60 000 \$ afin de contribuer à diminuer les délais d'attente régionaux pour les cataractes.

« On sait qu'actuellement, environ 1600 personnes en Outaouais sont confrontées à des délais d'attente qui dépassent les normes habituellement reconnues. Avec cet investissement, nous voulons réduire ce nombre de près de moitié en un an en accélérant la cadence des activités chirurgicales au CHVO et au CH Papineau », explique le président-directeur général.



CAMPBELL'S BAY CIMENT

(SERVING QUEBEC AND ONTARIO)

Licence RBQ: 1857-2792-35

- POURED CONCRETE FOUNDATIONS - RESIDENTIAL - COMMERCIAL
- ICF (Insulated Concrete Foundations)
- FOOTINGS
- FLOORS
- REBAR, WIREMESH
- RETAINING WALLS

■ LICENSED CONTRACTOR

648-2144 (OFFICE) 683-3094 (EVENINGS) 1-800-561-6950



AVIS À LA POPULATION

Centre de santé du Pontiac
Service de Laboratoire
au
CLSC Fort-Coulonge

La direction désire aviser la population qu'aucun service de laboratoire ne sera offert à la Clinique Fort-Coulonge pour la semaine du 20 juillet 2003, la semaine du 3 août et la semaine du 10 août 2003.


Les services reprendront comme à l'habitude dès le 17 août 2003. Ce changement est temporaire dû à une pénurie de personnel. Nous nous excusons de l'inconvénient.

PUBLIC NOTICE

Centre de santé du Pontiac
Laboratory Services
at the
CLSC Fort-Coulonge

Management wishes to inform the population that no laboratory services will be offered at the clinic in Fort-Coulonge for the week of July 20, 2003, the week of August 3 and the week of August 10, 2003.

Services will be back to normal as of August 17, 2003. This is a temporary change due to the shortage of staff. We apologize for any inconvenience.



AVIS PUBLIC NOTICE

Les heures et jours d'ouverture au bureau sont maintenant :


LUNDI AU VENDREDI :
09h00 à 12h00 et 13h00 à 16h00

Occasionnellement le bureau sera fermé à cause des affaires municipales.

Hours and days of operation at the Municipal Office are now:

MONDAY TO FRIDAY:
9:00 am to 12 noon and 1:00 pm to 4:00 pm

Occasionally the office will be closed due to municipal business.



Recherche : Is looking for:

Coordonnateur pour un projet d'aménagement de berges impliquant 13 jeunes/Coordinator for a bank restoration project involving 13 youth


SERVICE JEUNESSE Canada (programme d'employabilité pour les jeunes)/Canada YOUTH SERVICE (youth employment strategy)

- Aménagement de berges en milieu agricole (Sheenboro)/sensibilisation/ Lakebank restoration in an agricultural area (Sheenboro) using vegetation/promotion
- Capacité d'intervention auprès des jeunes/ Able to intervene with youth
- Désir de s'impliquer dans la réussite du projet/ Commitment to making the project a success
- Autonomie-débrouillardise-capacités de gestion de la logistique/ Self-sufficient and field activities management skills
- Expérience en intervention sociale et en travail de terrain/Experience in social intervention and in field work
- Bilingue/ Bilingual
- Conditions : 720 \$ par semaine (40 heures)/ \$720 per week (40 hours)
- Début autour du 21 juillet pour 26 semaines/ Starting : around July 21 for 26 weeks

Envoyez votre C.V. par fax au : (450) 441-2138 ou contactez au téléphone : 1-800-214-1214 poste 228

Claire Lemieux
Send your resume by fax to: (450) 441-2138 or call: 1-800-214-1214 poste 228 Claire Lemieux

Canada



OFFRE D'EMPLOI

L'Office des producteurs de bois du Pontiac est un organisme sans but lucratif qui représente près de 3 650 propriétaires de lots boisés dans la région du Pontiac dont environ 450 mettent du bois en marché annuellement.

L'Office est présentement à la recherche d'un(e) **Secrétaire-comptable**

Principales responsabilités
Sous la direction et la supervision du directeur général vous aurez entre autre à accomplir les tâches suivantes :

- Préparer la paye aux producteurs, transporteurs, employés et administrateurs;
- Codifier les dépenses et les revenus par service et par catégorie;
- Tenir à jour et balancer les registres comptables;
- Rédiger les rapports financiers mensuels pour leurs présentations au conseil d'administration;
- Effectuer la facturation pour l'ensemble des services de l'Office;
- Payer les comptes suivant leur approbation par le directeur général et/ou le conseil d'administration;
- Préparer les états financiers annuels.

Compétences recherchées

- Technicien(ne) en administration (option finance) ou avec expérience équivalente;
- Dynamique, responsable et avoir de l'initiative;
- Bilingue.

Traitement
Le poste est à temps plein et est un remplacement de congé de maternité. Les conditions de travail seront établies en fonction des compétences. Les personnes intéressées par cet emploi peuvent faire parvenir leur curriculum vitae avant le 18 juillet 2003 à l'adresse suivante:

Office des producteurs de bois du Pontiac
a/s Sarah Bertrand
10 Centre C.P. 929
Shawville (QC) J0X 2Y0
Tél.: (819) 647-2448
Fax : (819) 647-5987
Courriel : opbp@quest.net



Vivez la différence!

Vous souhaitez travailler dans un environnement amical et dynamique, orienté vers un travail d'équipe? Vous souhaitez relever un nouveau défi et vous êtes polyvalent(e)? Venez nous rejoindre! Le Centre de santé du Pontiac est situé dans la pittoresque vallée de l'Outaouais dans la région du Pontiac. Une région de lacs et de rivières offrant beaucoup de possibilités!

Nous sommes situés à environ 90 km de Gatineau et nous recherchons :

2 INFIRMIERS(IÈRES) - équipe volante
TEMPS COMPLET PERMANENT

Vous travaillerez dans un environnement orienté vers un travail d'équipe et vous serez appelé à travailler à l'urgence au CLSC à Fort-Coulonge ou au maintien à domicile sur le territoire du Pontiac. Des avantages sociaux intéressants sont existants ainsi que des opportunités de formation.

EXIGENCES :

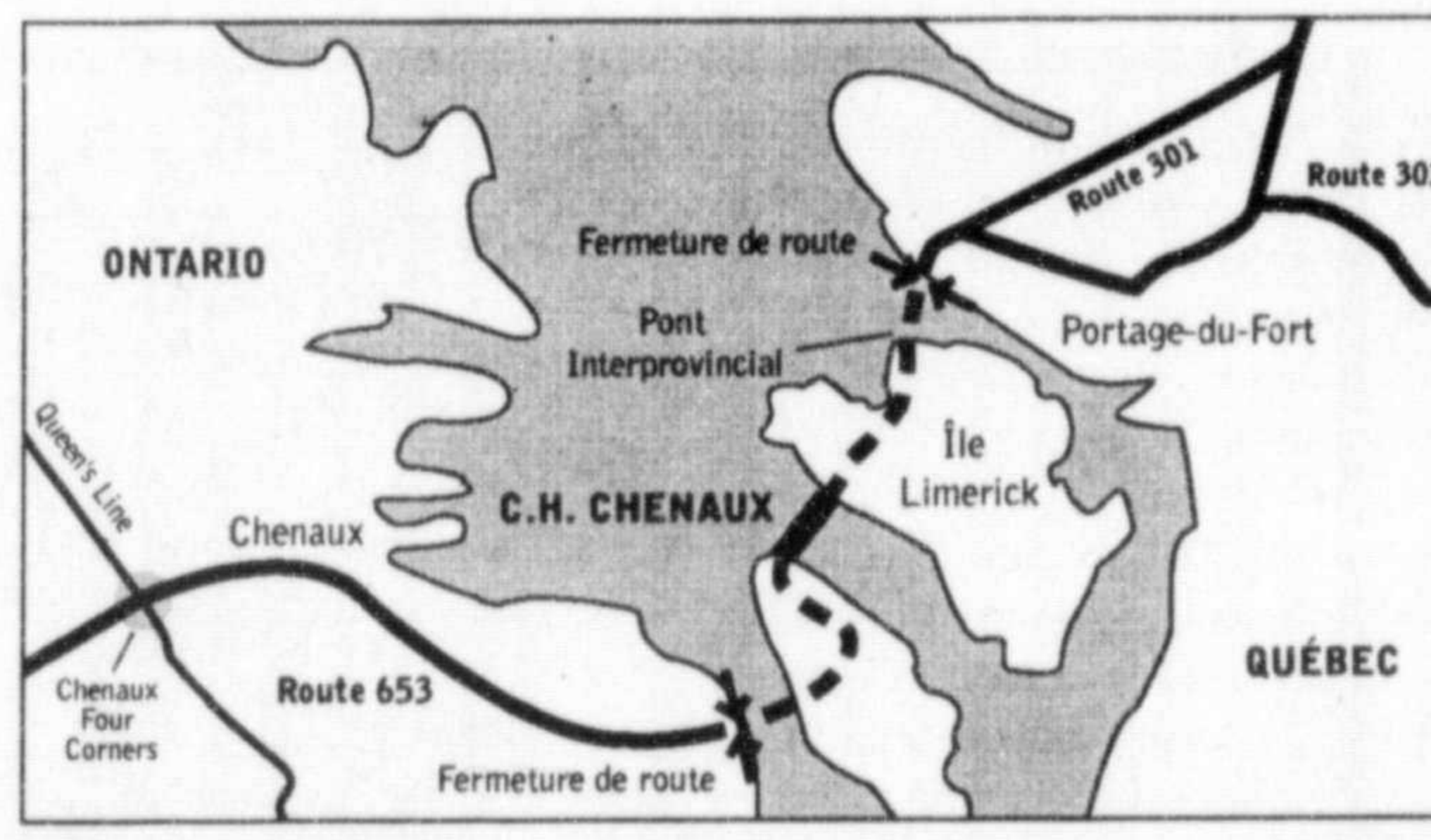
- détenir un DEC en soins infirmiers;
- être membre de l'Ordre des infirmiers et infirmières du Québec;
- être bilingue.

Consultez notre site internet : www.santepontiac.qc.ca afin de découvrir notre Centre de santé et notre région.

Veuillez faire parvenir VOTRE CURRICULUM VITAE par courrier à la Direction des ressources humaines, Le CENTRE DE SANTÉ DU PONTIAC, 160, chemin de la Chute, case postale 430, Mansfield (Québec) J0X 1V0, ou par télécopieur au (819) 683-1424 ou par courriel : info@santepontiac.qc.ca

Seules les personnes convoquées en entrevue recevront une réponse écrite.





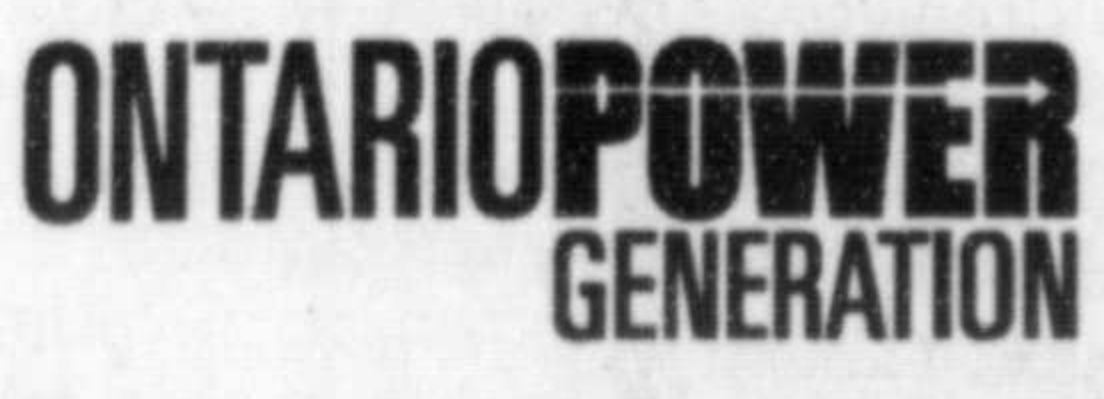
BARRAGE DE L'ÎLE LIMERICK

Fermeture de routes

Ontario Power Generation (OPG) désire aviser le public que des fermetures de routes auront lieu le 22 juillet au barrage de l'île Limerick. Ces fermetures seront faites entre la route 301 à Portage-du-Fort sur la rive québécoise, près du pont interprovincial, et la route 653 à Chenaux sur la rive ontarienne. Ces fermetures permettront à OPG d'effectuer l'entretien régulier du barrage.

Durant les périodes de fermeture, OPG a prévu diverses mesures afin d'assurer la sécurité des résidents et des automobilistes de l'endroit et de faciliter leurs déplacements.

Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec: Linda Halliday, conseillère en affaires publiques, Groupe de centrales d'Ottawa/St-Laurent, au (613) 932-3072 poste 3304.

Nous mettons notre énergie à votre service 

www.opg.com

SPORTS

Micksburg Men and Women rule Bash



MEN'S WINNERS: The Micksburg men's fastball team avenged last year's loss to Kemptville at this year's Bay Bash at the Campbell's Bay RA centre, riding pitcher Corey Costello's no-hitter to a 2-0 win.

Continued from the front

With teams from Québec City, Hamilton, Peterborough and Kemptville making the trek to compete against relatively closer teams from Fitzroy Harbour, Micksburg, Pembroke and the local teams from Shawville and Campbell's Bay, spectators were treated to top-notch fastball.

"This is the best fastball around," said Tim Ferrigan, who helped organize the games and manned the announcer's booth for the weekend.

Though most of the fans were there for the men's and women's fastball, they were also treated to some high-scoring games of 3-Pitch ball.

Men's fastball

The eight men's teams played hard to gain a spot in Sunday's finals.

In Friday's opening games, Shawville beat Fitzroy Harbour 6-2 and last year's champs from Kemptville beat Micksburg 2-0 on the strong pitching of Dan Conkle.

On Saturday, Peterborough beat Campbell's Bay 3-1 and Hamilton beat Québec City 4-3 to complete the first round of the tournament. In the semi-finals, also Saturday, Kemptville hammered Fitzroy Harbour 11-5, Micksburg shut out Shawville 4-0, Hamilton blanked Campbell's Bay 4-0 and Québec City beat Peterborough 5-2 to set up Sunday's quarter-finals.

Kemptville advanced to the finals by beating Hamilton while Micksburg gained entry by beating Québec City.

The final game Sunday evening was a rematch of last

year's final, which was won by Kemptville. This year's result was different with Micksburg pitcher Corey Costello striking out 14 batters on his way to pitching a no-hitter for the 2-0 Micksburg victory. One Kemptville batter did reach base when he was hit by a pitch.

Kemptville pitcher Conkle was no slouch either, striking out 11 on the way to a two-hitter.

However, Micksburg scored the game's only runs in the bottom of the fourth inning when,

with the bases loaded, the throw on Sean Costello's hit to shallow centre field was dropped by the first baseman, scoring two runs. Sean's cousin Corey shut down the Kemptville squad the rest of the way.

"This game was probably the best we ever had," said Ferrigan after the final.

Women's games

The women's division of the fastball tourney was a shorter affair with only four teams entered — Pembroke, Kanata, Orleans and Micksburg.

Quyon's Lynn Kearns pitched Micksburg to a 1-0 victory over Orleans in Sunday's final.

To get there, Micksburg beat Orleans 6-4 Saturday and beat Pembroke Sunday. Orleans beat Kanata Saturday.

3-Pitch

The fun 3-Pitch games began Friday, with Bob's Buckin' Broncos bucking the Brew Crew 17-5, while Ian Peck Trucking rolled over the Distant Cousins 12-6.

On Saturday, Bob's Buckin' Broncos edged the Distant Cousins 7-5, while the Brew Crew impaired Ian Peck Trucking 16-3.

Love of golf sparks tourney

By MICHAEL LLOYD
Equity Reporter

NORWAY BAY — Phyllis Twolan was an avid golfer in her time; so when she died of cancer two years ago, her husband, Dalton Twolan, knew exactly how to commemorate her legacy with the fight against the disease.

Dalton was the driving force behind organizing the first annual Phyllis

Twolan Memorial Golf Tournament to raise money for the Canadian Cancer Campaign last year.

The tournament, held at the Norway Bay Golf Course, has pulled in more than \$800 in the last two years. This year, about 50 people played on a sunny day June 28. Dalton is a regular golfer himself, and has played in both tournaments.

All the money is raised from donations given during the tournament at the golf course. Dalton says he'd rather see people give what they can, than charge an entry fee.

The tournament still awards cash prizes, though the trouble is that no one will accept them.

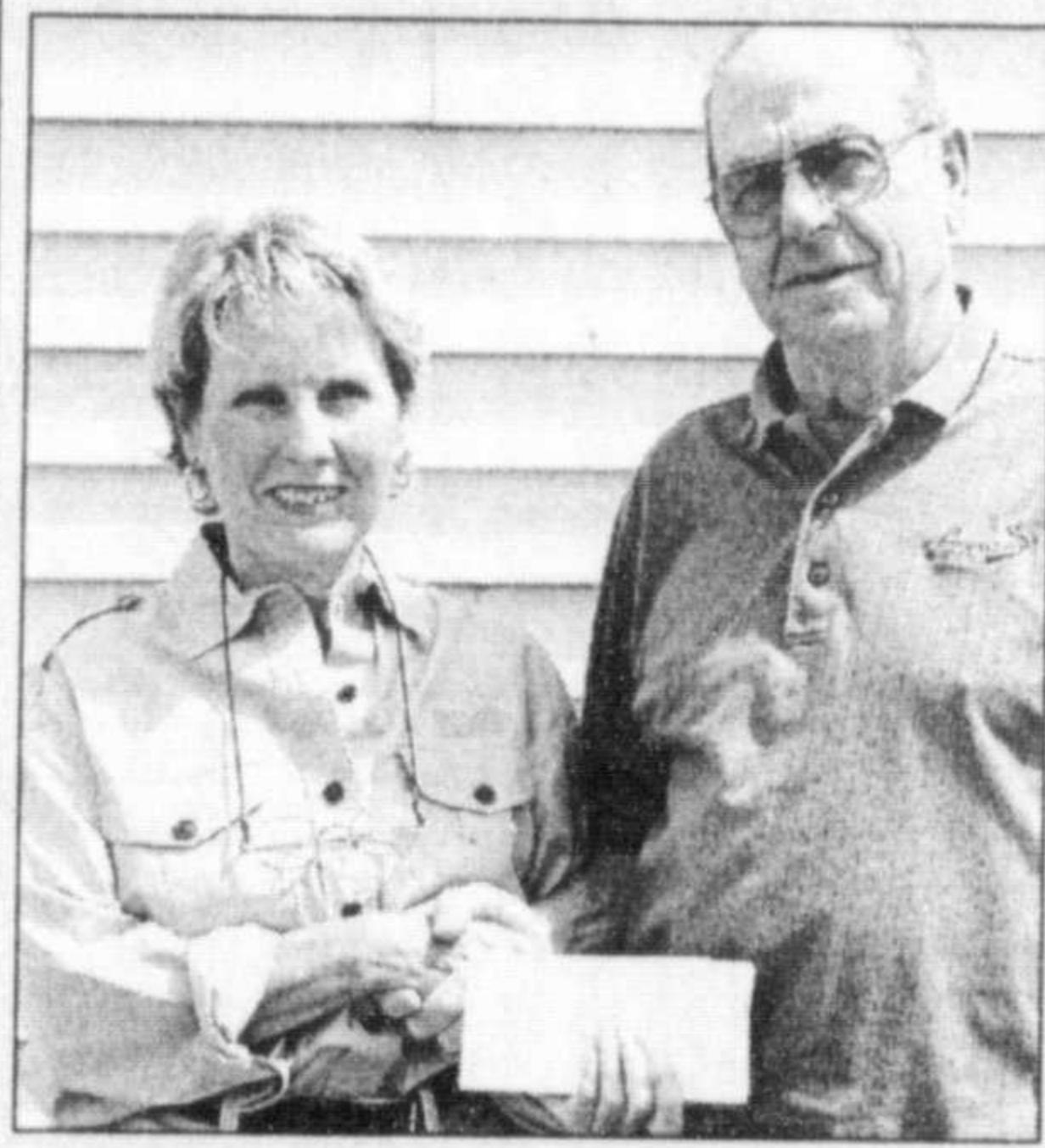
"Everybody got prizes," he says. "But those who won (money) gave it right back to us."

He presented Shawville Cancer Campaign coordinator Louise Lavallée with this year's \$455 cheque July 10.

Lavallée is overwhelmed with donations whenever they come in, from the biggest corporate cheques right down to individual contributions. She knows firsthand why Pontiac's cancer campaigns consistently win for most fundraising per capita, both in the province and the country.

"It is donations like these that add up to this recognition," she said, of Dalton's effort.

"I just can't get over it."



IN MEMORY OF PHYLLIS: Dalton Twolan (right) — whose wife, Phyllis Twolan, died of cancer two years ago — presented a cheque worth \$455 to Shawville Cancer Campaign organizer Louise Lavallée. Dalton has raised about \$800 in the last two years through an annual memorial golf tournament for his wife at the Norway Bay Golf Course.

Ball scores

By DAVE MOORE

Equity Sports

LUSKVILLE — It was nip and tuck between the Dingers and the Quyon Ferry as the Dingers came out one run better for a 20-19 win.

Jim Desabrais, Richard Forget and Ian Delcourt all hit home runs for the winning side, while the Ferry crew of Derek McColgan, Joey Mousseau and Shawn Romain batted them out of the park in the loss.

In the second game, the Thunder doubled Pontiac Plumbers 8-4 with Jeff Ireland getting the only homer in the win.

It was the Quyon league's annual fun night with a "Home run derby," and "Fastest base runner."

Out of a field of 24, Ferry's Chris Davis won the men's home run title, Jose Dubois of the Thunder won it for the women's. In the running, Scott McColgan won for the guys and Tracey McColgan for the girls.

Ball scores at the Quyon field, the Underdogs defeat K&M/M&R by close 15-14 score featuring Matt Greer's single homer for the winners, and Adam Bernier's two home runs for the losing side.

Game two was another close match with Gavan's winning 9-8 over Marcotte's. Gavan's got homers from Brian Young, Curtis Young and Nick Armitage.

The last match had Pontiac Ice beating Mountainview Turf 17-6. Marc Fleury homered for Ice while Patrick Demers had two for the Turf.

Shawville derby awards top anglers

By MICHAEL LLOYD
Equity Reporter

SHAWVILLE — The annual Kids' Fishing Derby awarded the top fishermen from the tournament at Mill Dam Park last week; this year, three trophies — in memory of Stephane Turcotte and his daughter, Taylor Turcotte — were a new addition to the prizes.

The trophies were donated by Bob Smith, owner of Smitty's Restaurant in Shawville, who has known the Turcotte family for more than 20 years and trained horses with Stephane at horse tracks in Aylmer and Ottawa.

"This was something I was thinking about in the last three or four months (before the derby)," Smith said.

"The Turcottes have been coming to the derby since it was started."

Stephane and three-year-old Taylor drowned last August at the mouth of the Quyon River, where it converges with the Ottawa River.

Stephane was an avid fisherman and well-known at the derby. He had brought Taylor and his six-year-old son, Nathan, to fish at the Mill Dam Park derby last year.

The derby saw 174 kids partake in many activities July 4, 5 and 6, including movies, campfires and a fish fry as well as fishing from the creek.

"This was a Shawville initiative," said organizer Bonnie Richardson. "It is run by dozens of volunteers and the municipality donates the park as well as the (trout) every year."

Richardson said another surprise from this year's tournament was anonymous cash donations from parents and grandparents of participants. She said the money will go toward a bench, also in memory of the Turcottes, to be installed on one of the banks of the creek.

Prizes, for the longest, heaviest, and most unique fish as well as for the most fish caught and most dedicated fisherman were awarded July 11.

Winners

Heaviest fish — Four-year-old Reilly Armstrong, of Clarendon, 1 lb. 4 oz. **Longest fish** — Eleven-year-old Mark Pollock, 13 inches 3/4.

Most unique fish — Five-year-old Bailey Lemay, of Thorne, and nine-year-old Mathea Manwell, of Shawville, both caught mud-pout which organizers say is a first for the derby.

Most fish caught — Ten-year-old Hayden Moore, of Clarendon, and eight-year-old Michel Duval, of Fort Coulonge, each caught nine fish.

Most dedicated fisherman (chosen by the volunteers running the weigh station beside the creek) — 11-year-old Paul Miron, of Shawville.

The Stephane and Taylor Turcotte Memorial trophies were awarded to Moore, Miron and Manwell. They were chosen by organizers as those who fished in the same fun-loving spirit of the Turcottes.

Also, a bobber race was held Friday evening. Peggy Sheppard, of Clarendon, won first place, netting \$150.



Michael Lloyd, THE EQUITY

FISHING CHAMPS: Winners from the annual Kids' Fishing Derby, held at Mill Dam Park in Shawville, gathered at Mill Dam Creek to show off their awards. From the left: Bailey Lemay, most unique fish; Michel Duval, most fish caught; Paul Miron, most dedicated fisherman; volunteer organizer Shawn MacDonnell; and tied with Duval, Hayden Moore. Missing from the photo are: Mark Pollock, longest fish; Reilly Armstrong, heaviest fish; and tied with Lemay, Mathea Manwell.



0%

Purchase financing up to **60 months***

DODGE CARAVAN NATIONAL SALES EVENT IS STILL GOING STRONG



2003 DODGE CARAVAN SXT LIMITED TIME ONLY

- 3.3L V6 engine/4 Speed automatic transmission
- Air conditioning • Cruise control
- 7 Passenger seating • Sunscreen glass • Roof rack
- Power windows, locks and mirrors
- Multistage driver and front passenger airbags
- ✓ Colour keyed fascias
- ✓ Leather wrapped steering wheel
- ✓ Body colour door handles
- ✓ Unique 15" "Crossfire" wheel covers

NO CHARGE APPEARANCE PACKAGE

0% Lease Interest Rate for 48 months on Dodge Caravan.

Lease for **\$249** † a month for 48 months with \$4,475 down payment or equivalent trade. Includes \$1,025 freight and \$100 air tax.

NO SECURITY DEPOSIT

Other 48 month leases offered

Monthly rates	Down payment
\$299†	\$2,100
\$343†	\$0

2003 DODGE GRAND CARAVAN SPORT DVD EDITION

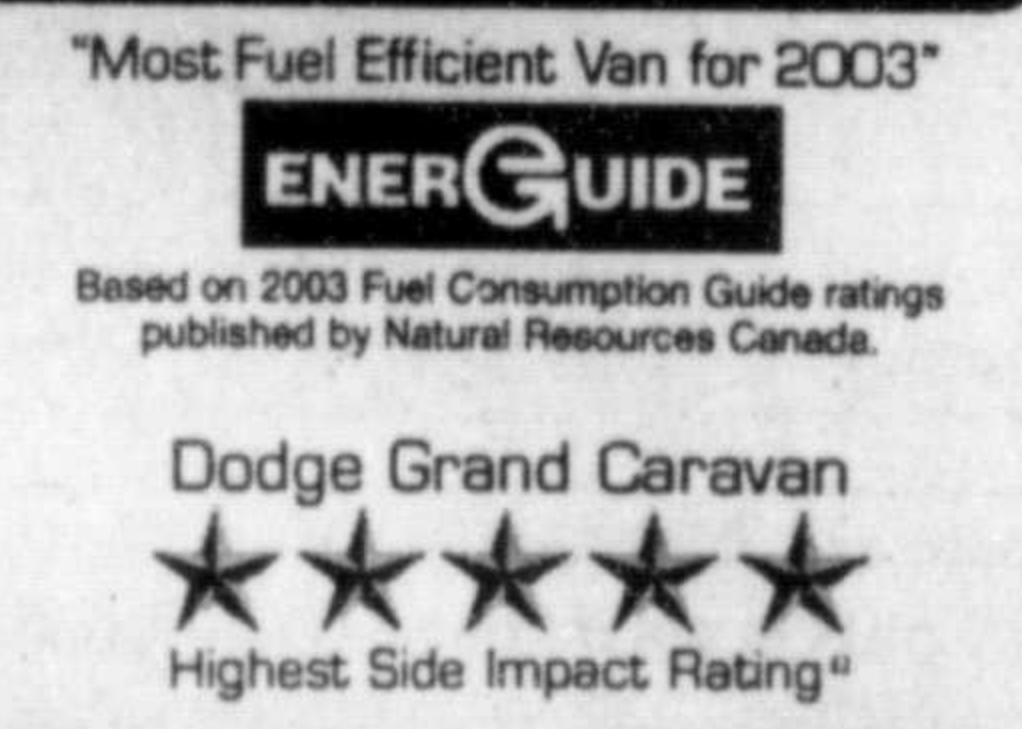
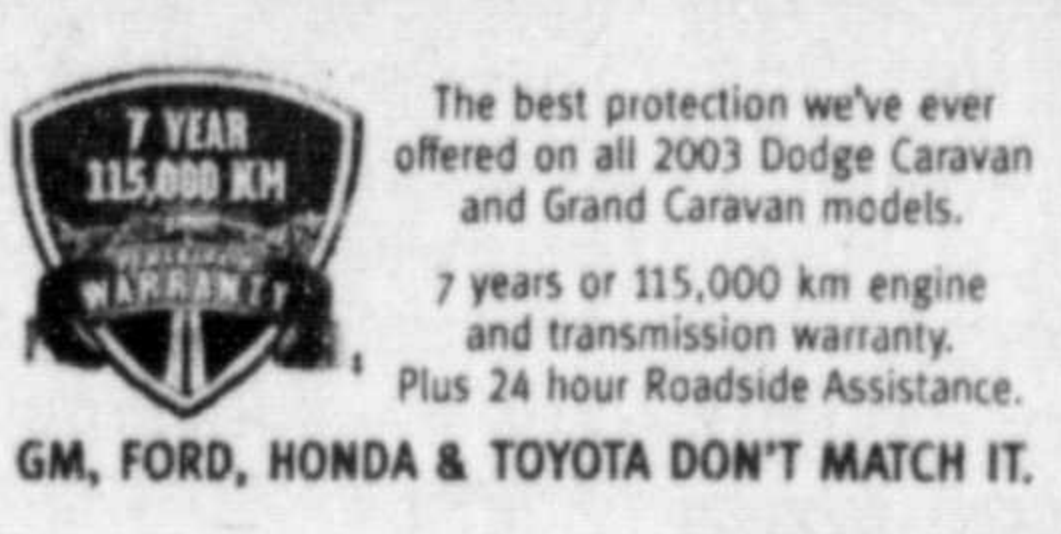
- ✓ Rear seat 7" DVD system with remote control and wireless headphones
- 3.3L V6 engine/4 Speed automatic transmission
- Quad seating • Front & rear air conditioning
- 3 Zone temperature control
- AM/FM/CASS/CD with changer control
- Keyless entry • ABS brakes • Cruise control
- Power windows, locks and mirrors
- Multistage driver and front passenger airbags
- Additional 11" in length and 72.4L (25.6 cu. ft.) more cargo capacity

NO CHARGE DVD SYSTEM \$930 Value

Lease for **\$319** † a month for 48 months with \$4,325 down payment or equivalent trade. Includes \$1,025 freight and \$100 air tax.

NO SECURITY DEPOSIT

Financing provided by Chrysler Financial Canada.



VISIT YOUR NEIGHBOURHOOD CHRYSLER, JEEP®, DODGE RETAILER OR DODGE.CA

THE HULK movie: © 2003 Universal Studios. Licensed by Universal Studios Licensing LLLP. THE INCREDIBLE HULK and All Related comic Book Characters: TM & © 2003 Marvel Characters, Inc. All Rights Reserved. www.thehulk.com. † These are limited time offers which may not be combined with any other offer except Graduate Rebate and apply to retail deliveries on most new in-stock 2003 vehicles. Retailer order/trade may be necessary. Lease/purchase financing subject to approval by Chrysler Financial Canada. See retailer for complete details and conditions. * 0% purchase financing up to 60 months on all Dodge Caravan and Grand Caravan models. Example: \$25,000/\$30,000 @ 0% APR/60 month term; monthly payment is \$416.67/\$500.00. Cost of borrowing is \$0. Total obligation is \$25,000/\$30,000. Freight not included. † Leases are based on 48 month terms. Total lease obligations/lease finance interest rates are for vehicles equipped as described: \$16,427 with \$4,475 down, \$16,452 with \$2,100 down, \$16,464 with \$0 down Dodge Caravan 28D+AGR+RBK(0%); \$19,637 Dodge Grand Caravan 28H+XRV+RBU+GNC+CYS(1.3%). Kilometres limited to 81,600; charge of \$0.15/km for excess kilometres. † License, insurance, PPSA, retailer charges and taxes not included. ‡ Based on U.S. National Highway Traffic Safety Administration (NHTSA) scoring system for 2003 model year Dodge Grand Caravan. † Warranty valid for all new 2003 vehicles to 7 years or 115,000km, whichever comes first. Some conditions apply. See retailer for details. © Jeep is a registered trademark of DaimlerChrysler Corporation used under license by DaimlerChrysler Canada Inc., a wholly owned subsidiary of DaimlerChrysler Corporation.



THE EQUITY Classified

CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M. CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M. CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M. CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M.

JULY 2003						
S	M	T	W	T	F	S
-	-	1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31	-	-

AUGUST 2003						
S	M	T	W	T	F	S
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31	-	-	-	-	-	-

MISCELLANEOUS

Furniture at huge savings as well as TV and appliances. Al Utronki Appliance & TV, Renfrew 613-432-5318. We sell the best for less. otc

If you are looking for: Thomas the Wooden Rail, Baby Banz sunglasses, UV swimwear, Robeez footwear, Tommy Hilfinger, Osh Kosh, Cornell Trading, etc.
STOP BY THE KIDS' COTTAGE
162 Raglan St., Renfrew where summer stock is at 30% off.
We also have a great consignment section. Open a consignment account and you could win Kids' Cottage dollars.
613-433-8263

Sawmill \$4,995. All new super Lumbermate 2000, larger capacities, more options. Norwood Industries, manufacturer of sawmills, edgers and skidders. Free information 1-800-566-6899 ext. 400. OT qjy16

Composting toilets, no septic tank, no odour, no pollution. See them at Ray's Plumbing Renfrew. 613-432-5262. 4xjy23

Rust stained toilet? Try Bowlett! Available for \$6.10 for 950 mL. at Pontiac Printshop, 133 Centre, Shawville. 647-2204. xtc

Alpaca herd dispersal. Owners moving. Single & double registered animals. Preferred to sell as package for \$120,000 or obs. 60+ animals. Tisdale, SK. 306-873-4926 www.circleoffriendsa.pacas.com qjy16

High quality quilt frame, almost new. Cost \$800 bargain at \$350. Phone 647-1979. bly16

Acrylic whirlpool bathtub 60 inches, 6 jets, motor, wiring and timer switch and skirt. Phone 647-3136. xjy16

Coleman Powermate generator, 2250 W. Like new \$600. Phone 648-5269. xtc

Used pontoon boat, 24' Smoker Craft with 75 h.p. Mercury engine oil inj. power tilt \$7,500. 613-432-4183. 2bjy23

New release - Axe, Trap & Plough: The Settlement of the Pontiac by Anna Babinska. Now available \$19.95. Stop in today for your copy at Pontiac Printshop, 133 Centre St., Shawville 647-2204. xtc

Articles for sale - entertainment units, stoves, desks, oak coffee and end tables, dressers, lamps, dishwasher, antique rolltop desk, antique Singer sewing machine, oak mirrors, screened door. Most items between \$25 - \$100. 72 Farm Lake Rd., Otter Lake 453-2380. x4a6

Neill's Hot and Cold Treats - Buy 1 Sundae get second one the same size for 1/2 price. Sale starts July 16 to July 22. Located at Glasgow, Hwy. 17 and McLean Drive. xjy16

FOUND

Shawville, boy's bicycle found near farmstand on Hwy. 148. Can claim at Farmstand. xjy16

Vtech cordless phone found at Stark's Corners, no base. Pick up at EQUITY. xtc

FOUND

Dog found late last week on Hwy. 148 in vicinity of Moyles Road. Call 458-2041. xtc

LIVESTOCK

3 female sheep, one 2 year and one 1 year and one lamb. Flatbottom hay elevator, electric motor \$400. 819-453-7567. bly16

PETS

Mixed Lab pups, Lou 647-2391. bly16

FARM PRODUCE

Hay - custom wrapping available 4, 5, or 6 ft. bales 647-5250. 2xjy23

Beef Canada Grade "A" Government inspected, cut wrapped and delivered \$1.79 per lb. 613-433-5949. 2xjy23

Hay - Queensline in field, well kept, will load, Alfalfa and other mix 613-646-2889. bly16

HIDE BUYER

Highest prices paid to farmers for butcher hides

Call (613) 735-6950

FARM EQUIPMENT

10 ton hay wagon (Martin) in very good condition 647-3544. 2xjy16

24 ft. hay elevator with motor, horse manure spreader 647-3397. xjy16

CARS AND TRUCKS

FINANCING AVAILABLE OAC
Certified Used Cars, Trucks, 4x4's & Vans Over 30 in-stock!
Motors & Transmissions Sold and Installed
Auto Glass Replacement
Tire Sales - 24 hr. Towing
We service what we sell.
BRISTOL AUTO BODY
11 Front Rd., Bristol, QC 819-647-3313

1985 F250, 4 x 4, automatic with Meyers plow, Quebec plated \$2,250.00 Phone 458-1189. bly16

1989 Geo Tracker on the road, new tires, very good shape. 1 Geo Tracker for parts both for \$2,000. 647-5387. xjy16

1990 Nissan extend-a-cab with cap, rusty but runs good. Quebec plated \$750. Phone 458-1189. bly16

JIM'S PICKS

1989 CHEV 4x4 Short Box, 305 S speed. \$5,995

91 TOYOTA 4 RUNNER 6 auto, 4 door, power roof, As traded. \$2,500

1996 CHEV X-CAB V-8, auto, loaded, high mileage, low price! \$6,995

1994 GMC JIMMY 4 door, air, only 91,000 kms! \$6,995

1998 FORD CONTOUR 4 dr., 4 cyl., auto, air, very clean. \$6,995

Jim New

Affordable Quality Pre-owned Cars & Trucks
290 Coumbes St., Renfrew, Ont. Phone: (613) 432-7036 Fax: (613) 433-9809

MOTORCYCLES/ATV

1981 Suzuki GS 1000 G touring bike, Windjammer, saddle bags, trunk, shaft drive, safety, 1-819-453-7889. 2bjy16

WANTED TO BUY

Cash! Collector buys guitars made before 1970. Paying \$400 to \$15,000+ for certain models by Gibson, Fender, Martin, Gretsch, Epiphone and National. Call Steve 1-800-964-3544. qjy16

FOR RENT

Bryson - 3 bedroom house. Phone 648-2222. o.t.c.

Calumet Island - 1 bedroom apartment, own entrance, fridge and stove included. Freshly painted, anytime, 61 Ch. Outaouais 648-2035. o.t.c.

Campbell's Bay - one and two bedroom apartments, commercial space also available. Call evenings 648-2362. ntc

FOR RENT

Campbell's Bay - 1 bedroom apartment, utilities included. \$385 per month 647-5611. otc

Campbell's Bay - House, river front, available Aug. 15, \$400 per month. 648-2928. bj16

Hull - one bedroom apartment walking distance to colleges, good transportation, central location. Phone 777-0674 evenings. 2bjy16

Shawville - 2 bedroom apartment 647-3256 or 613-295-2489. otc

Shawville - 3 bedroom apartment on second floor, heat included, 647-6464. 2bjy23

Shawville - 7th Line, 3 bedroom, 4 year old house, 5 minutes from hospital and schools. Available Aug. 1, 585-567-4340 or e-mail normansmithley@houghton.edu 2bjy23

Shawville - air conditioned, large one bedroom apartment, appliances available, washer and dryer hook up. Newly renovated. 647-6085. otc

Shawville Lions Hall. Air Conditioned/heated hall available. Contact Nelson Angus, 647-2732 anytime. otc

REAL ESTATE FOR SALE

Bryson - 3 bedroom bungalow attached heated double garage/workshops, central air, central vacuum, finished basement with fireplace on 1 1/4 acre lot. Loads of extras. Must be seen. Call 819-648-5932. 3bjy30

Shawville - 426 Main, 3 bedrooms, family room, hardwood floors, fireplace, detached garage, \$59,900 firm. Call 819-648-2828. otc

Shawville - 3 bedroom bungalow, full bath, 2 1/2 baths, developed basement, double lot, large detached garage, \$130,000, appointment 647-2647. 4bjy30

Timeshare resales - Rii(r) Stroman - since 1979. Buy-Sell-Rent-Exchange. World Wide Selection. Call Now! 1-800-201-0864. qjy16

House for sale in Waltham. High ranch bungalow on one acre lot, 200 ft. from Ottawa River with deeded access, drilled well (excellent drinking water) stone exterior, central air, central vac. hardwood floors, oak cupboards and stairway, 3 full baths, 3 bedrooms upstairs and one downstairs, finished rec room and much more. (819) 689-8444. 2bjy23

PUBLIC NOTICE

Avis Public
Municipalité de Litchfield
Aux contribuables de la susdite municipalité:
Avis public est par les présentes donné par la sous-signée secrétaire trésorière de la susdite municipalité, que:
Avis Public
La municipalité de Litchfield vous invite à nous joindre pour célébrer l'inauguration du monument à nos vétérans de guerre samedi le 19 juillet 2003, à 14h00, à la bâtisse municipale de Litchfield, situé aux 1362, Route 148 Campbell's Bay.
Merci
Jacqueline Brisebois
Secrétaire-trésorière

Public Notice
Municipality of Litchfield
To the ratepayers of the aforesaid municipality:
Public Notice is hereby given by the undersigned Secretary-Treasurer of the aforesaid municipality, that:
Public Notice
The Municipality of Litchfield invites you to join us to celebrate the inauguration of our monument in memory of war veterans on Saturday, July 19th, 2003 at 2:00 p.m. at the Litchfield Municipal Building located at 1362, Hwy. 148, Campbell's Bay.
Thank you.
Jacqueline Brisebois
Secretary-Treasurer 2-0-jy16

Public Notice
Municipality of Litchfield
To the ratepayers of the aforesaid municipality:
Public Notice is hereby given by the undersigned Secretary-Treasurer of the aforesaid municipality, that:
Public Notice
The Municipality of Litchfield invites you to join us to celebrate the inauguration of our monument in memory of war veterans on Saturday, July 19th, 2003 at 2:00 p.m. at the Litchfield Municipal Building located at 1362, Hwy. 148, Campbell's Bay.
Thank you.
Jacqueline Brisebois
Secretary-Treasurer 2-0-jy16

Public Notice
Municipality of Litchfield
To the ratepayers of the aforesaid municipality:
Public Notice is hereby given by the undersigned Secretary-Treasurer of the aforesaid municipality, that:
Public Notice
The Municipality of Litchfield invites you to join us to celebrate the inauguration of our monument in memory of war veterans on Saturday, July 19th, 2003 at 2:00 p.m. at the Litchfield Municipal Building located at 1362, Hwy. 148, Campbell's Bay.
Thank you.
Jacqueline Brisebois
Secretary-Treasurer 2-0-jy16

Public Notice
Municipality of Litchfield
To the ratepayers of the aforesaid municipality:
Public Notice is hereby given by the undersigned Secretary-Treasurer of the aforesaid municipality, that:
Public Notice
The Municipality of Litchfield invites you to join us to celebrate the inauguration of our monument in memory of war veterans on Saturday, July 19th, 2003 at 2:00 p.m. at the Litchfield Municipal Building located at 1362, Hwy. 148, Campbell's Bay.
Thank you.
Jacqueline Brisebois
Secretary-Treasurer 2-0-jy16

Public Notice
Municipality of Litchfield
To the ratepayers of the aforesaid municipality:
Public Notice is hereby given by the undersigned Secretary-Treasurer of the aforesaid municipality, that:
Public Notice
The Municipality of Litchfield invites you to join us to celebrate the inauguration of our monument in memory of war veterans on Saturday, July 19th, 2003 at 2:00 p.m. at the Litchfield Municipal Building located at 1362, Hwy. 148, Campbell's Bay.
Thank you.
Jacqueline Brisebois
Secretary-Treasurer 2-0-jy16

Public Notice
Municipality of Litchfield
To the ratepayers of the aforesaid municipality:
Public Notice is hereby given by the undersigned Secretary-Treasurer of the aforesaid municipality, that:
Public Notice
The Municipality of Litchfield invites you to join us to celebrate the inauguration of our monument in memory of war veterans on Saturday, July 19th, 2003 at 2:00 p.m. at the Litchfield Municipal Building located at 1362, Hwy. 148, Campbell's Bay.
Thank you.
Jacqueline Brisebois
Secretary-Treasurer 2-0-jy16

Public Notice
Municipality of Litchfield
To the ratepayers of the aforesaid municipality:
Public Notice is hereby given by the undersigned Secretary-Treasurer of the aforesaid municipality, that:
Public Notice
The Municipality of Litchfield invites you to join us to celebrate the inauguration of our monument in memory of war veterans on Saturday, July 19th, 2003 at 2:00 p.m. at the Litchfield Municipal Building located at 1362, Hwy. 148, Campbell's Bay.
Thank you.
Jacqueline Brisebois
Secretary-Treasurer 2-0-jy16

Public Notice
Municipality of Litchfield
To the ratepayers of the aforesaid municipality:
Public Notice is hereby given by the undersigned Secretary-Treasurer of the aforesaid municipality, that:
Public Notice
The Municipality of Litchfield invites you to join us to celebrate the inauguration of our monument in memory of war veterans on Saturday, July 19th, 2003 at 2:00 p.m. at the Litchfield Municipal Building located at 1362, Hwy. 148, Campbell's Bay.
Thank you.
Jacqueline Brisebois
Secretary-Treasurer 2-0-jy16

Public Notice
Municipality of Litchfield
To the ratepayers of the aforesaid municipality:
Public Notice is hereby given by the undersigned Secretary-Treasurer of the aforesaid municipality, that:
Public Notice
The Municipality of Litchfield invites you to join us to celebrate the inauguration of our monument in memory of war veterans on Saturday, July 19th, 2003 at 2:00 p.m. at the Litchfield Municipal Building located at 1362, Hwy. 148, Campbell's Bay.
Thank you.
Jacqueline Brisebois
Secretary-Treasurer 2-0-jy16

Public Notice
Municipality of Litchfield
To the ratepayers of the aforesaid municipality:
Public Notice is hereby given by the undersigned Secretary-Treasurer of the aforesaid municipality, that:
Public Notice
The Municipality of Litchfield invites you to join us to celebrate the inauguration of our monument in memory of war veterans on Saturday, July 19th, 2003 at 2:00 p.m. at the Litchfield Municipal Building located at 1362, Hwy. 148, Campbell's Bay.
Thank you.
Jacqueline Brisebois
Secretary-Treasurer 2-0-jy16

Public Notice
Municipality of Litchfield
To the ratepayers of the aforesaid municipality:
Public Notice is hereby given by the undersigned Secretary-Treasurer of the aforesaid municipality, that:
Public Notice
The Municipality of Litchfield invites you to join us to celebrate the inauguration of our monument in memory of war veterans on Saturday, July 19th, 2003 at 2:00 p.m. at the Litchfield Municipal Building located at 1362, Hwy. 148, Campbell's Bay.
Thank you.
Jacqueline Brisebois
Secretary-Treasurer 2-0-jy16

Public Notice
Municipality of Litchfield
To the ratepayers of the aforesaid municipality:
Public Notice is hereby given by the undersigned Secretary-Treasurer of the aforesaid municipality, that:
Public Notice
The Municipality of Litchfield invites you to join us to celebrate the inauguration of our monument in memory of war veterans on Saturday, July 19th, 2003 at 2:00 p.m. at the Litchfield Municipal Building located at 1362, Hwy. 148, Campbell's Bay.
Thank you.
Jacqueline Brisebois
Secretary-Treasurer 2-0-jy16

PERSONALS

Expert psychics: Try us first! Your future revealed by your personal psychic. Sincere and genuine readings. Call 24 hours. 1-900-561-2100 \$2.95/min. 18+. qjy16

SERVICES

Home Help - Housekeeping and cleaning service. Weekly, bi-weekly and one time jobs. All types of cleaning, reasonable rates. Call Penny Young 648-5446. xjy16

RENFREW STOCK REMOVAL

Removal of dead & disabled cattle.
Call toll free 1-800-267-7383
Local (613) 735-6950
We operate 7 days a week

Nails at Last. Complete professional nail care. Air-brush Design, UV Gel, Acrylic, manicures. Debbie Dube, 832 John Dale Rd. 647-3797. xjy16

NOTICE

Learn Auctioneering. Classes held August 9 - 15, 2003. For information contact: Southwestern School of Auctioneering, R. R. # 5, Woodstock, Ontario, N4S 7V9. 1-888-673-6999. qjy16

10th Anniversary of THE EQUITY'S Pontiac Travel Guide is the 2004 edition. Don't miss the only colour, glossy tourist guide for Pontiac and area. To book your ad call Katherine 647-2204, fax: 647-2206, or e-mail equity@achilles.net. Pontiac Printshop, 133 Centre St., Shawville. qjy16

Bauer/Beausoleil - Chad and Angela proudly announce the birth of their first child, a son Kaiden Alexander born at 5:04 a.m., Thursday June 12th. First grandchild for Peter and Joan Bauer, Keith Beausoleil, and Rick and Laurie Malette. First great-grandchild for Reta Garlough and Laurier Dumouchel. Another great-grandchild for Ken and Mary Bauer and Ted and Marg Malette. First nephew for Brett Bauer and Tony and Natasha Malette. Special thanks to Dr. Talko and the wonderful nursing staff at Pontiac Health Center.

BIRTH

Bauer/Beausoleil - Chad and Angela proudly announce the birth of their first child, a son Kaiden Alexander born at 5:04 a.m., Thursday June 12th. First grandchild for Peter and Joan Bauer, Keith Beausoleil, and Rick and Laurie Malette. First great-grandchild for Reta Garlough and Laurier Dumouchel. Another great-grandchild for Ken and Mary Bauer and Ted and Marg Malette. First nephew for Brett Bauer and Tony and Natasha Malette. Special thanks to Dr. Talko and the wonderful nursing staff at Pontiac Health Center.

HELP WANTED

Looking for shinglers/roofers full time. Call Clay 647-6706. 2bjy16

Part-time weekend cook needed at the Voyageur Restaurant, Bryson. Apply in writing to Box 12, Bryson, Quebec, J0X 1H0. 2bjy16

River Club, Portage du Fort needs housekeeping for rooms also kitchen help. 647-5399. xjy16

Full time grocery store positions, rural Ontario, meat manager, meat cutter, grocery Manager, grocery clerk. Reply by application to: Mike Dean's Super Food Stores, 12105 Main Street, Winchester, Ont., K0C 2K0, Fax: (613) 774-0148, Attention: Gordon Dean. qjy16

Bean pickers needed. Paid by the hour, 647-3456 leave message. bly16

Job opportunity - Reporter, THE EQUITY. This full time job requires a person with superior writing skills, a team player that works well under the pressures of a weekly deadline. Car/camera required. Knowledge of Pontiac County is an asset. Some evening and weekend work involved. THE EQUITY is an award winning community newspaper located on the Quebec side of the Ottawa River only one hour away from Ottawa. A graduate of a recognized journalism program preferred or at least two years experience in the weekly newspaper field. Send resume with samples of your writing by Friday, July 25, 2003 to H. Dickson, Publisher, THE EQUITY, Box 4300, Shawville, QC, J0X 2Y0, Fax: 819-647-2206, e-mail equity@achilles.net xtc

Public Notice
Municipality of Litchfield
To the ratepayers of the aforesaid municipality:
Public Notice is hereby given by the undersigned Secretary-Treasurer of the aforesaid municipality, that:
Public Notice
The Municipality of Litchfield invites you to join us to celebrate the inauguration of our monument in memory of war veterans on Saturday, July 19th, 2003 at 2:00 p.m. at the Litchfield Municipal Building located at 1362, Hwy. 148, Campbell's Bay.
Thank you.
Jacqueline Brisebois
Secretary-Treasurer 2-0-jy16

Public Notice
Municipality of Litchfield
To the ratepayers of the aforesaid municipality:
Public Notice is hereby given by the undersigned Secretary-Treasurer of the aforesaid municipality, that:
Public Notice
The Municipality of Litchfield invites you to join us to celebrate the inauguration of our monument in memory of war veterans on Saturday, July 19th, 2003 at 2:00 p.m. at the Litchfield Municipal Building located at 1362, Hwy. 148, Campbell's Bay.
Thank you.
Jacqueline Brisebois
Secretary-Treasurer 2-0-jy16

Public Notice
Municipality of Litchfield
To the ratepayers of the aforesaid municipality:
Public Notice is hereby given by the undersigned Secretary-Treasurer of the aforesaid municipality, that:
Public Notice
The Municipality of Litchfield invites you to join us to celebrate the inauguration of our monument in memory of war veterans on Saturday, July 19th, 2003 at 2:00 p.m. at the Litchfield Municipal Building located at 1362, Hwy. 148, Campbell's Bay.
Thank you.
Jacqueline Brisebois
Secretary-Treasurer 2-0-jy16

Public Notice
Municipality of Litchfield
To the ratepayers of the aforesaid municipality:
Public Notice is hereby given by the undersigned Secretary-Treasurer of the aforesaid municipality, that:
Public Notice
The Municipality of Litchfield invites you to join us to celebrate the inauguration of our monument in memory of war veterans on Saturday, July 19th, 2003 at 2:00 p.m. at the Litchfield Municipal Building located at 1362, Hwy. 148, Campbell's Bay.
Thank you.
Jacqueline Brisebois
Secretary-Treasurer 2-0-jy16

Public Notice
Municipality of Litchfield
To the ratepayers of the aforesaid municipality:
Public Notice is hereby given by the undersigned Secretary-Treasurer of the aforesaid municipality, that:
Public Notice
The Municipality of Litchfield invites you to join us to celebrate the inauguration of our monument in memory of war veterans on Saturday, July 19th, 2003 at 2:00 p.m. at the Litchfield Municipal Building located at 1362, Hwy. 148, Campbell's Bay.
Thank you.
Jacqueline Brisebois
Secretary-Treasurer 2-0-jy16

Public Notice
Municipality of Litchfield
To the ratepayers of the aforesaid municipality:
Public Notice is hereby given by the undersigned Secretary-Treasurer of the aforesaid municipality, that:
Public Notice
The Municipality of Litchfield invites you to join us to celebrate the inauguration of our monument in memory of war veterans on Saturday, July 19th, 2003 at 2:00 p.m. at the Litchfield Municipal Building located at 1362, Hwy. 148, Campbell's Bay.
Thank you.
Jacqueline Brisebois
Secretary-Treasurer 2-0-jy16

Public Notice
Municipality of Litchfield
To the ratepayers of the aforesaid municipality:
Public Notice is hereby given by the undersigned Secretary-Treasurer of the aforesaid municipality, that:
Public Notice
The Municipality of Litchfield invites you to join us to celebrate the inauguration of our monument in memory of war veterans on Saturday, July 19th, 2003 at 2:00 p.m. at the Litchfield Municipal Building located at 1362, Hwy. 148, Campbell's Bay.
Thank you.
Jacqueline Brisebois
Secretary-Treasurer 2-0-jy16

Public Notice
Municipality of Litchfield
To the ratepayers of the aforesaid municipality:
Public Notice is hereby given by the undersigned Secretary-Treasurer of the aforesaid municipality, that:
Public Notice
The Municipality of Litchfield invites you to join us to celebrate the inauguration of our monument in memory of war veterans on Saturday, July 19th, 2003 at 2:00 p.m. at the Litchfield Municipal Building located at 1362, Hwy. 148, Campbell's Bay.
Thank you.
Jacqueline Brisebois
Secretary-Treasurer 2-0-jy16

Public Notice
Municipality of Litchfield
To the ratepayers of the aforesaid municipality:
Public Notice is hereby given by the undersigned Secretary-Treasurer of the aforesaid municipality, that:
Public Notice
The Municipality of Litchfield invites you to join us to celebrate the inauguration of our monument in memory of war veterans on Saturday, July 19th, 2003 at 2:00 p.m. at the Litchfield Municipal Building located at 1362, Hwy. 148, Campbell's Bay.
Thank you.
Jacqueline Brisebois
Secretary-Treasurer 2-0-jy16

Public Notice
Municipality of Litchfield
To the ratepayers of the aforesaid municipality:
Public Notice is hereby given by the undersigned Secretary-Treasurer of the aforesaid municipality, that:
Public Notice
The Municipality of Litchfield invites you to join us to celebrate the inauguration of our monument in memory of war veterans on Saturday, July 19th, 2003 at 2:00 p.m. at the Litchfield Municipal Building located at 1362, Hwy. 148, Campbell's Bay.

CLASSIFIED

SHAWVILLE

Shawville Lions Hall is the place to be

MEMORIAM

McCredie - In loving memory of a dear husband, father and grandfather, Bob who passed away July 21, 2000.

Loved in life and living yet in the hearts of those who never forget.
Lovingly remembered Corrain, Andrew, Brent and Khrista, Paul, grandchildren Kyle, Scott, Malcolm and Ben

Q'Brien - In loving memory of a dear husband and father Joseph, who passed away July 20, 2002.

It is hard when our loved ones have reached their day, When they say goodbye to all But harder by far when they pass away
With no goodbye at all. Could we have been there at the hour of death
To catch the last sigh of his parting breath,
His last faint whisper we might have heard,
And breathed in his ear one loving word.
Always remembered Flo, Anne, Nicky and grandchildren

Racine - In memory of a dear wife Vicky Racine who passed away July 20th, 1999.

Remember her with a smile today
She was not one for tears Reflect instead on memories Of all the happy years.
Recall to mind the way she spoke
And all the things she said Her strength, her stance, the way she walked
Remember these instead.
The good advice she'd give us Her eyes that shone with laughter
So much of her will never die But live on forever after.
As we loved you, so we miss you
In our memory you are near Loved, remembered, longed for always
Bringing many silent tears. Sady missed Rhea!

MEMORIAM

Racine - In memory of my loving mother, Vicky who passed away July 20th, 1999.

In every sunrise, every mountain
Every rainbow, every star I'm loving you,
I know you're there. Yet, I'm not sure where you are. Are you sitting here beside me Or were you that bird that flew. I feel the wind blow in my ear, And I'm wondering if it's you. Are you reading over my shoulder? Are you holding my hand right now?

I want to tell you I love but I'm not sure if I know just how. I can feel you wiping my teardrops
And asking me please to not cry.
I'm missing you and loving you so much,
And I'm wondering why you had to die.
Love always Suzie and Blain
We miss you memere Zachary and Alex

Stewart, Gerald - In loving memory of a dear husband, father, grandfather and great-grandfather who passed away July 14, 1999.

Our hearts still ache with sadness,
The silent tears still flow,
For what it meant to lose you,
No one will ever know.
To hear your voice, to see you smile,
To sit and talk with you a while,
To be together in the same old way,
Would be our dearest wish today.
If only love could have saved you,
You never would have passed away.
Break our hearts to lose you,
But you did not go alone,
For part of us went with you,
That day God called you home.
Treasure him Lord, in your garden of rest,
For here on earth he was one of the best.
Always remembered and so sadly missed by your loving wife, Beulah and family

MEMORIAM

Stewart, Gerald - In loving memory of a dear Dad who passed away July 14, 1999.

To us you were so special, What more is there to say, Except to wish with all our hearts,
That you were here today.
You couldn't say good-bye to us,
You couldn't see our tears,
But you left us with beautiful memories,
We'll treasure through the years.
Dad, we love and miss you.
Love Lois and Victor

Stewart, Gerald - In loving memory of a dear Poppy and father who passed away July 14, 1999.

We thought of you with love today but that is nothing new, We thought of you yesterday and days before that too.
We think of you in silence, often speak your name,
Now all we have is memories and your picture in a frame.
Your memory is our keepsake with which we will never part.
God has you in His keeping and we have you in our hearts.
Love you forever, Wendy, Denis, Kalie and Kyle

Zimmerling - Denzil, June 9, 1989; Dad May 19, 1980; Nala May 29, 1987.

Gone are the days we used to share,
But in our hearts you are always there,
The gates of memory will never close,
We miss you more than anyone knows.
With tender love and deep regret
We who love you will never forget.
We miss you all.
Ernest and Hilda

When you give, you give hope.
Muscular Dystrophy Association of Canada
1425 René-Lévesque West, Suite 506, Montreal (Québec) H3G 1T7 Tel: 1-800-567-2236



By **RON HODGINS**
Correspondent
647-6001

Happy birthday to a special lady (my mom) Erma Hodgins who is celebrating her birthday today, July 16. Hope you have a great day and many more happy birthdays to come.

I had a call from Jean Bulmer of Caldwell who tells me that the bears are quite plentiful this year. She had one come and visit her last week. Jean had been putting out feed for the deer but the bear also found it. After it cleaned up the deer food it went to the bird feeder and had a snack there also. It soon found its way to the bird bath, had a drink and sauntered back into the bush. This year with the lack of wild berries and the shortage of apples they seem to be hungry. I'm sure that before long they will find their way into the farmers' grain fields and make their usual mess there.

The Petro Canada, Fina as we all know it will soon have their front show room finished. They poured a cement slab on the ground and have built a new building out in front. The old store front was in bad shape after a van crashed through it earlier this year and some stock was stolen. With larger doors and grey, yes grey, nail on brick on the front it too has a new look.

Two landmark buildings were torn down in Shawville this past week. The office and storage building belonging to H. I. Hobbs and Sons that burnt earlier this year was one and also the old Canadian Tire building that suffered fire damage at the same time were torn down. Both buildings were reduced to a pile of rubble in just a few short hours. Mickey McGuire Equipment Rentals was in charge of the demoli-

tion. Over the new few days they will remove the debris and make room to build a bigger new office and storage building for H. I. Hobbs and Sons. I'm told that the front will be brick so let's see what colour they use.

The cattle industry has certainly taken a turn for the worst. Prices have dropped in half compared to where they were this time last year. The Gatineau Sale Barn closed its doors in June and will not re-open until late August. Galetta Sales Barn also closed down for July due to small numbers and no prices.

Who would have thought that one possible case of Mad Cow could have such an effect? Apparently one feed lot producer sent out a load of finished hogs that returned him a net loss of about \$150 each. He paid \$900 each last fall and sold them finished for approximately \$750. Needless to say that all the feed, vet, tagging, trucking and care for these animals was also a complete loss of income.

So, if finished fat steers are worth nothing why haven't the prices dropped in local stores? Out west truckloads of beef are being sold at

record low prices. A sale feature for many of the stores last week was regular ground beef at .99 cents per pound. How much was it here? Why is much of the local beef sold here brought in from the States? We have great beef here and apparently our neighbours who finish it can't sell it for a good buck. Why? I guess we are patiently waiting for the border to re-open and everything to get back to normal. If that is possible with the not so great relations between Canada and the U.S. Nothing may change until after the Prime Minister's retirement party in February.

Terri Clark, wait your turn! You may have one of the big music venues in the area in August but on July 21 the Shawville Lions Hall will be the place to be. As you have read in last week's paper July 21 is the date that Bill McCleary is being stripped of thousands of dollars worth of goods to pay off a \$920 fine. This all thanks to the language police and all over one sign in English that everyone in Shawville could read. The sale is at 2:00 p.m. at the home of Bill and Susan McCleary on Clarendon

Street. We should all go to see what happens. Later that night there will be a huge dance at the Lions Hall featuring local entertainment, The Brysonaires, Joanne Dubeau, Bonnie Burgess, Jim Hodgins and many others will be there to show their support. This has been organized for the whole community to come together for this cause. If you disagree with the sign laws you should be there.

Shawville and the Pontiac has always been a great place to live and we have always gotten along with our French neighbours. Let show up on Monday and let everyone see how well we all get along. Lowell Fraser did a talk show on this issue on Monday morning. When you listen to some of the callers there is certainly a difference in opinion. Where oh where will it all end?

Get well wishes are sent to Mr. Caesar Salade, Mike Fogarty who has been in hospital with back problems. Sure hope you are feeling better soon. We all miss your restaurant and all the good food you used to service us.

This past weekend was Lachute Fair. This week is

calf rally and soon the summer will be over. We should all take a week to do that something special that we thought about doing but haven't. Go on a trip. Do some shopping or see that friend that you have been putting off. If you wait too long you will probably not go and all your Quyon friends on Monday night at the Lion's Hall.

He'll be sorry to see you and all your Quyon friends on Monday night at the Lion's Hall.

Hillis Conolly recently brought in to the Pontiac Printshop a stock of hay from Barry Drummond's farm that measured 8 ft. 4 1/2" in length.

Deepest sympathy to the Fraser family on the passing of Woodrow Fraser on July 11.

PONTIAC TRAVEL GUIDE 2004
10th Anniversary edition
Book your space early. Don't be disappointed.
Call Katherine to place your advertisement today.
647-2204.

Business directory

LOCAL SEPTIC SERVICE
Gil Cluff Septic Service
(Prop. Lorraine Cluff)
Messages
647-5306
Ladysmith, Qué. J0X 2A0

MONUMENTS
PONTIAC MONUMENTS
Lloyd & Marj Hodgins
378 Main St., Shawville, Quebec
Bus. (819) 647-3841
Creating a memory that will last forever.
COMPETITIVE PRICING

VETERINARY SERVICES
DR. ALIDA JONG M.V.
DIPL. HOMEOPATHY
435 HIGHWAY 148
SHAWVILLE, QUEBEC
TEL: (819) 647-3945
SMALL ANIMAL VETERINARY SERVICES
TRADITIONAL AND COMPLEMENTARY MEDICINE
SERVICE AVAILABLE BY APPOINTMENT
EMERGENCIES

NOTAIRE - NOTARY
JEAN-PIERRE PIGEON
NOTAIRE-NOTARY
C.P. 549
37, rue Patterson
Campbell's Bay
Québec J0X 1K0
(819) 648-2525, 5151
Fax: (819) 648-5751
Manoir Mansfield
289(3), rue Principale
Route 148
Fort-Coulonge
Québec J0X 1V0
(819) 683-3434
Fax: (819) 683-3515

NOTAIRE - NOTARY
Guy Lesage
NOTAIRE • NOTARY
CONSEILLER JURIDIQUE
ATTORNEY - LEGAL ADVISER
Rendez-vous à la maison sur demande
Appointment in your home welcome
(Residence)
Otter Lake, QC J0X 2P0 (819) 453-7266

WELL DRILLING
JR DRILLING CO. LTD.
Water Well Drilling
BILL MOLOUGHNEY JR.
Phone: (613) 860-9986
Cellular: 761-2414
Quebec: (819) 647-5184
C23 Mitchem Rd.
R.R. 5, Shawville, Que.
J0X 2Y0

MONUMENTS
Campbell Monument
Custom Crafted Memorials
Offering Love's
Greatest Gift ... Remembrance
850 O'BRIEN ROAD, RENFREW
Contact Veronica Windle or
Kevin Costello (613) 433-9616

FURNITURE RESTORATION
Free Estimates / Reasonable Rates
Furniture Restoration
Stripping, Staining and Repair
Proprietor: Wayne Labelle
Phone 819-647-2325
Locally Owned
7 Ayler St.,
Bristol, QC J0X 1G0

REAL ESTATE
RE/MAX
Re/Max Direct Inc.,
Realtor
Conseiller immobilier agréé
tranche indépendante
et autonome
Call someone who cares
181, rue Principale
Aylmer, Québec J9H 6A6
770-2100
E-mail: clafleur@magma.ca
Carlen Lafleur
Agent immobilier affilié
Pgr: (613) 759-0699
Jenferce Lafleur
Agent immobilier affilié
Pgr: (613) 274-9357

SEPTIC TANK PUMPING
SEPTIC AND HOLDING TANK PUMPING SERVICE
Toll Free: 1-800-267-0118
Local: 1-613-582-3459
MacGREGOR CONCRETE PRODUCTS (Beachburg) LIMITED
Beachburg, Ontario

GENERAL CONTRACTOR GÉNÉRALE
R. PECK CONSTRUCTION, INC.
Licenced General Contractor - Since 1980
Guildcrest Factory Built Homes & Cottages
Drop-off or Turn-key packages available
Randy Peck
135 Highway 105, Wakefield, QC J0X 3G0
819-459-2424 (Call for appointment)
819-459-3098 (Fax)
www.rpeckconstruction.com
RBQ: 8007-5393-95

NOTAIRE - NOTARY
Mireille Alary, notaire
Notary
conseiller juridique/legal adviser
131A rue Victoria Street
Shawville (Québec) J0X 2Y0
819-647-6300
Hull
819-771-3231

TRAVAILLER EN PLEIN AIR, C'EST POSSIBLE!!!
Recherche 13 participants pour :
Looking for 13 youth for:
Expérience de travail en Aménagement de berges/
Work experience in Revegetation project for lakebank restoration
SERVICE JEUNESSE Canada (programme d'employabilité pour les jeunes)
Canada YOUTH SERVICE (youth employment strategy)
• Aménagement de berges en milieu agricole (Sheenboro) sensibilisation/ Lakebank restoration in an agricultural area (Sheenboro) using vegetation
• Allocation de 250\$/semaine, 35 heures/semaine + possibilité de prime de 1500\$/ Conditions : \$250 per week, 35 hours/week + possibility of a bonus of \$1500
• Désir de s'impliquer dans la réussite du projet/ Commitment to making the project a success
• Autonomie-débrouillardise/ Self-sufficient
• Candidats doivent avoir entre 15 et 30 ans/ Age : between 15 and 30 years (inclusive)
• Début autour du 21 juillet pour 24 semaines/ Starting : around July 21 for 24 weeks
Envoyez votre C.V. par fax au : (450) 441-2138 ou contactez au téléphone : 1-800-214-1214 poste 228 Claire Lemieux
Send your resume by fax to: (450) 441-2138 or call: 1-800-214-1214 poste 228 Claire Lemieux

EARN YOUR NURSING DEGREE IN PEMBROKE AND RECEIVE A \$2,000 BURSARY
Algonquin College in the Ottawa Valley is offering a 4-year Bachelor of Science in Nursing Degree Program (B.Sc.N.) at the Pembroke Campus, in collaboration with the University of Ottawa.
A \$2,000 bursary has been made available for this fall for every student registered in the Nursing Degree Program in Pembroke. This bursary is being provided by interested local health care agencies.
For more information, call 735-4700, ext. 2712.
ALGONQUIN COLLEGE
The people who will shape tomorrow ... start here!

Canada
Do you want to work in a friendly and dynamic, team-oriented environment? So you want to take up a challenge and are you versatile? Then join us! The "Centre de santé du Pontiac" is located in the picturesque Ottawa Valley in the Pontiac region. A region of lakes and rivers offering a lot of possibilities!
We are located about 90 km from Gatineau and seeking:
2 NURSES - Float Team
PERMANENT FULL-TIME
You will work in a team-oriented environment and you will work at the CLSC Fort-Coulonge Emergency service or the Home Care service on the Pontiac territory. We offer a remuneration and fringe benefits as well as training opportunities.
REQUIREMENTS:
- Diploma of college studies (nursing care);
- Be a member of « L'Ordre des infirmiers et infirmières du Québec »;
- Be bilingual.
Visit our Web site at : www.santepontiac.qc.ca and discover our « Centre de santé » and the region. Please send us your RÉSUMÉ by mail, to The Direction of Human Resources, CENTRE DE SANTÉ DU PONTIAC, 160, chemin de la Chute, P.O.Box 430, Mansfield (Québec) J0X 1V0, or by fax at (819) 683-1424 or by e-mail : info@santepontiac.qc.ca
Only those called for an interview will receive an answer.

JOB OFFER
The Pontiac Forest Products Producers Board is a non-profit organisation that represents close to 3,650 private woodlot owners in the Pontiac region. Among them approximately 450 producers market their wood annually.
The Board is presently looking for an:
Accounting Secretary
Job Description
Under the direction and supervision of the General Manager you will have to accomplish the following tasks:
• Prepare pays to producers, truckers, staff and directors;
• Codify all expenses and revenues per service and per category;
• Update and balance all accounts;
• Prepare monthly financial reports for their presentation to the Board of Directors;
• Follow-up on all receivables;
• Carry out payments of all bills after approval by the General Manager and/or the Board of Directors;
• Prepare annual financial statements.
Required Skills
• Financial administration technician or equivalent experience;
• Dynamic, responsible and must have initiative;
• Bilingual.
Terms
The job is full-time and is a maternity leave replacement. The working conditions will be established according to the skills. The persons interested in this job can send their resume before July 18, 2003 at the following address:
Pontiac Forest Products Producers Board
c/o Sarah Bertrand
10 Centre St., Box 929
Shawville (QC) J0X 2Y0
Tel.: (819) 647-2448
Fax: (819) 647-5987
E-mail: oppb@quest.net

REAL ESTATE
RE/MAX
Re/Max Direct Inc.,
Realtor
Conseiller immobilier agréé
tranche indépendante
et autonome
Call someone who cares
181, rue Principale
Aylmer, Québec J9H 6A6
770-2100
E-mail: clafleur@magma.ca
Carlen Lafleur
Agent immobilier affilié
Pgr: (613) 759-0699
Jenferce Lafleur
Agent immobilier affilié
Pgr: (613) 274-9357

NOTAIRE - NOTARY
Mireille Alary, notaire
Notary
conseiller juridique/legal adviser
131A rue Victoria Street
Shawville (Québec) J0X 2Y0
819-647-6300
Hull
819-771-3231

CALDWELL

Euchre celebration a real success



By **HERMONIE SHARPE**
Correspondent
647-3459

We sure had a real summer weekend over the weekend of July 5. Quite hot but great weather for farmers and cottagers or whoever is on holidays.

Birthdays go out to Norval Horner, husband of Mildred (Nicholas) who celebrated his 90th on Tuesday, July 8. May you enjoy many more.

What a surprise this Thursday morning when I received two tickets to the Ottawa Lynx compliments of the Ottawa Citizen.

So glad to hear that Doris Hodgins, who has been a patient in Pontiac Community Hospital, is able to be home again after surgery. Take care Doris. Your many friends wish you a speedy recovery. Also heard that Mary Wylie is home again after a stay in hospital in Shawville as well. Sure hope you two ladies are on the mend.

The Thursday night euchre celebration held on July 10 at the town hall in Bristol was a real success. Mayor Jack Graham welcomed everyone with comments on what our club has achieved over the 10 years we have been in operation.

We served a lovely cake decorated very fittingly by John's Valu-mart in Shawville and delicious sandwiches made by River View Inn in Norway Bay. The evening was spent playing cards and spending time with our neighbours and friends. There were over 50 adults and one junior who was vacationing with his grandparents, George and Winnifred Pirie.

Well wishes are sent to Carol Clark who has had eye surgery lately. We missed both you and Mary Wylie this past week. Hopefully you'll be back next week to our euchre club.

Our deepest sympathy goes out to the family and friends of William A. (Bill) Wilson of Ottawa who passed away on Wednesday, July 9 at the age of 78. Interment was at Norway Bay United Cemetery on Monday, July 14 at noon.

Anniversary greetings go out to Donald and Mabel Russell of Chalk River who celebrated their 45th over this past weekend at Auberge in Portage du Fort, Quebec.

Although their anniversary was earlier this year the family was having a family reunion so they combined the two celebrations. What a pleasant surprise and it was thoroughly enjoyed

by all who attended.

Anniversary congratulations to out to a very fine couple in Quyon, Athol and Margaret Mulligan who celebrated their 58th on July 14. May you enjoy many more.

Our deepest sympathy goes out to the family and friends of Woodrow George Fraser who passed away on Friday, July 11 in Shawville Hospital aged 79 years.

Visiting with her great-grandparents Ron and Mildred Thomas and her grandparents Roger and Shirley Cloutier is Rachel Roe of Pentang.

I had a call from Latiers in Sussex, New Jersey this past Sunday morning and the weather was the same as ours. It seems so funny as they are farther south than we are and yet our temperatures are alike most of the time.

School is over and the children haven't had time yet to be bored. Congratulations go out to those who made their year and to those who are going on to further their education. We wish them well. It is quite a step from high school to college but one that pays off in the long run.

Visiting with us on Sunday were Neil and Margaret Sharpe of Shawville.

VINTON

58th anniversary



By **BERTHA MCGEE**
Correspondent
648-2669

A belated birthday wish goes out to Muriel Graveline who celebrated her birthday July 5 and Alisha Corriveau who also celebrated July 5.

Congratulations to Frank and Margaret Hearty who celebrated their 58th wedding anniversary July 9. We wish them many more years of health, wealth and happiness.

The government is always after the farmers for something or other. Now it's the fencing of the creeks and other waterways. We do believe in our water system

but what about the beavers destroying all our creeks and forest? They do more harm than cattle.

Our summer is sliding around. It was late coming and it's going to be short. So sad.

I want to express my deepest sympathy to the family of the late Eileen Labelle of Waltham who passed away during the past week.

News is scarce around Vinton. All I can say is that the farmers are busy haying. You always see one going with a baler, a rake or a haybine or drawing bales. They seem to be very happy doing it. We wish them good weather to finish their hay season.

CAMPBELL'S BAY

Bay Bash a big event



By **IRIS SMITH**
Correspondent
648-5821

Rudy and Lorna Gibson Vanderstool of Port Hope, visited and spent the night with Gladys Walsh. Daughter, Susan and husband Ron Barnes and daughter Elizabeth and Laura returned to their home in Elora after visiting in town with her mother and holidaying with brother Bill and his wife in Halifax. They enjoyed their holiday to the east coast.

Congratulations to Manley and Dorothy Brown who celebrated their 50th wedding anniversary on July 11. We wish them all the best.

A long time correspondent for THE EQUITY, Eileen

Labelle passed away on July 9. She was well known in town as her daughter Mary and family lived in town for many years. Her grandson, Todd Vibert, his wife and family still live here. Deepest sympathy to all family members at this time. Ringrose Brothers were in care of the arrangements. Visitation was at Our Lady of Perpetual Help Church in Waltham Thursday. The funeral was Friday, July 11. Interment was in the parish cemetery.

Get well wishes to Cody Brown a patient in hospital at Shawville.

Visiting with us this past week were Jo-Anne Smith of Spencerville, Cathy Riddoch of Haley's Station and Norm Wing of Ottawa. Despite the rainy weather on

Friday and early Saturday the Bay Bash went ahead as planned. Later Saturday and Sunday the weather cooperated and crowds improved greatly for the various events. Denis Lamothe and Alain Gagnon organized the events, ball games of the highest calibre, water sports, games for the children, bingo. A delicious meal of chicken and ribs was served to 300 people who thoroughly enjoyed it on Sunday. This was done by the Parish Council of St. John The Evangelist Church and they all did an excellent job. A big event.

Joe Walsh, Lisa, Luke and Braydon visited with Gladys Walsh on the weekend. He celebrated his 40th birthday when he was here.

Also visiting were Rita Denis of Aylmer and Carol McGlade and Aaron of Ottawa.

OTTER LAKE

Visitors from Scotland



By **ELIZABETH HAHN**
Correspondent
453-7326

On July 6 Connie and Doug Drake of Centre Point, Dan and Ruth Dagg and boys Travis and Morgan of Osgoode, Wendy and Ross Taylor and Mark of Kanata all came to help Elizabeth and Ivan Dagg celebrate their 54th wedding anniversary at their cottage on Rickwald Lake. It was a complete surprise for their parents. In the evening Brodie Drake and Lisa Taylor came to be with their grandparents, also Tara Taylor from Iqualit called to wish them well.

Mike and Leslie Deavy and children Shannon and Kevin are spending some time at their cottage on Rickwald lake. They also visited with their aunt and uncle, Elizabeth and Ivan Dagg.

Dan and Ruth Dagg and boys spent a few days at his uncle Alex Cobb's cottage. They also visited Mike and Leslie Deavy at their cottage. Ron and Evelyn Deavy entertained Ron's cousins from Scotland at their cottage on Rickwald Lake at a barbecue on Sunday. Visiting from Scotland were Christine Low, Susan and Allister McDonald and children Krista, Callum, Stuart and mother Mary McDonald. Those attending from Ottawa were Peter and Cheryl Deavy and daughter Katlin, their son Jason was unable to come as he was at Cub Camp, Mike and Leslie Deavy and children, Shannon

and Kevin, Ron and Marion Taylor, Bruce Taylor and son Jake, Bill Taylor and children Chris and Katie. Attending from Ladysmith were Sandy and John Pasch and children Joshua and Ashley.

On July 5 at the home of René and Pierrette Graveline, a pig roast was held for the Graveline family and John and Vera Gauthier's family. John's son Jim supplied the pig and everyone supplied something towards this great feast. Great fun was had by everyone.

Every member of both families participated in swimming, boating and playing and a fishing derby was held for the grandchildren, age group eight to 13. It was Chad Graveline, the eight-year old grandson of René and Pierrette, who won the trophy and prize money. He is from Hamilton. After the great meal there was live entertainment by Paulette Gauthier and Brian Gauthier, John's son.

Relatives were from Hamilton, Rockland, Orleans, Ottawa, Aylmer and Otter Lake. There were around 30 people attending. Next year both families are planning another roast and making it an annual event.

Sincere sympathy to Mrs. Oscar St. Aubin and her family on the sudden death of her son Rami at the age of 58.

Recent visitors with Elizabeth Hahn were Kelly Hahn, Travis and Julia, Natalie Hahn, Sarah Lavendure and Jill Lavendure all of Pembroke.

BRYSON

Sympathy extended



By **ANNA STEWART**
Correspondent
648-2351

Our sympathy to Ed and Rose Gutoskie and family on the death of Ed's mom in Barry's Bay. Her wake was held in Killaloe on Saturday and Sunday. She was buried on Monday.

On Saturday Helen and Pat Wallace of Ottawa, Richard and Moniques Wallace of Calumet Island, Wendy, Thomas and Jessica Padget of Ottawa visited us at our cottage. Just before we sat down for lunch Pat Shea, a fireman from Campbell's Bay came hurrying over to our cottage to see if he could use our boat to help in the search for a 19 year old woman from Aylmer who went missing the night before while visiting at a cottage. A group of men, policeman and firemen from Campbell's Bay and Otter Lake had joined in

the search. After searching the bush, water and shore line they found out the young women was safe in her home in Aylmer. Thanks to our firemen, policemen and concerned citizens. We know that there is help out there if the need arises.

On Sunday while waiting on Jeannette Romain to return from the campground to ask her if she wanted to come with us to Killaloe to Mrs. Gutoskie's wake I suddenly saw her go by my window into her daughter's yard. I ran to catch her before she entered the house. I never saw Sherry's dog, Maggie, lying on the floor. I tripped over her. While trying to get my balance I picked up speed, away I went, passed Sherry heading right for my picture window. All of a sudden I turned slightly to the right and went head first into my big chair. Thank God for the chair or I would have been head first out the window. Sherry told me that that I was

in slow motion. Congratulations to Martin and Sandra Kealey on the marriage of their son Trevor to Daniella. They were married on July 12 at Strathmere House in North Gower. Wishing this young couple many years of health and happiness.

Visitors at Phyllis and Elwyn Kealey's over this past weekend were Dorothy and Gerry Sadler of Ottawa.

Happy anniversary to Elwyn and Phyllis Kealey of Calumet Island.

Happy birthday to Bernadette Piche of Calumet Island.

Belated birthday to Alan Stewart also of Calumet Island. I'm sorry I missed your birthday Alan.

Also birthday greetings to Arlene Saunders of Bryson. Visiting Pat and Helen Wallace over the weekend was their daughter Wendy and children Thomas and Jessica Padget of Ottawa.

Visiting John Donnelly this past week was Doisithe and Barbara Gagnon of Cardinal.

LADYSMITH

Visiting from the States



By **DEBBIE LANCE THRUN**
Correspondent
647-3927

Wasn't the rain on the weekend great? It was very much needed for the crops and gardens. It certainly diminished the fire hazard too. Everything was so dry and starting to burn up.

A correction to last week's notes. Mr. and Mrs. Elburn Dagg celebrated their 50th anniversary on July 10, not July 19. I apologize for this mistake.

Anniversary congratulations to Helen and Ivan Thrun who will be celebrating their 50th on July 19. Here's wishing you both a great day as you celebrate with family and friends at your cottage.

Get well wishes to Bob Holmes who recently underwent surgery. All your friends are thinking about you.

Spending last week with Karl Kappes at the farm were his nephew and his two children from the States. Karl's sister and family from the States will be coming up to this area for the month of August.

Visiting with Minerva Dahms on Sunday, July 6 were her daughter, Elaine and Ron Lewis of Stittsville.

Also dropping in was Dennis Thrun.

Diane Krose of Key Largo, Florida arrived in Ladysmith on Monday for a two week vacation to visit with her mom, Freda, relatives and friends. Her two girls came two weeks ago. They only make it home once a year so she has a very busy holiday trying to visit with everyone. Here's wishing you all a safe and enjoyable holiday.

A very special birthday wish to our neighbor Evette Pasch who celebrates July 18.

Get well wishes to Sam Hodgins who is a patient in Shawville Hospital.

Last Saturday, Margaret Fieroben visited with her sisters, Jean Thompson and Grace and Bob Stewart at their cottages in Sand Bay.

The hummingbirds are really hungry this year so keep those feeders topped up.

While at the restaurant last week I met and chatted with fellow correspondent, Bertha McGee, who writes the Vinton column. We had a nice visit comparing notes.

Visiting with me last weekend were neighbours Evette and Raymond Pasch.

On Saturday, July 5, Dennis and I celebrated his birthday by going out for a

shopping day and in the evening went to Kojacks' for a delicious chinese dinner. We both had a most enjoyable day. When we came home I surprised him with a homemade birthday cake. He didn't get his red convertible for his birthday.

Deepest sympathy goes out to family and friends of our former Waltham correspondent Eileen Labelle.

Visiting with Dennis and I on Friday was Dennis' old buddy, Jack Ellacott of Johnston's Lake and Ottawa.

A number of local people attended the Orange Celebration in Athens on Saturday. They reported an excellent parade and a large crowd. The weather also cooperated for the later part of the day.

Visiting at the home of John and Sandy Pasch this past week were seven of Sandy's relatives from Edinburgh, Scotland. On Sunday there was a family get-together at the Reukwald Lake cottage of Ron and Evelyn Deavy, so everyone would have a chance to visit before they all head back home to Scotland in a week. Everyone had an enjoyable time.

Have a healthy, happy and safe week everyone!

WALTHAM

We've lost a great lady



By **HELEN PERRY**
Correspondent
689-2652

It is with great sadness, that I wish to inform our readers, on the passing of a community icon. Eileen Labelle, well known to many EQUITY readers, as she was the Waltham correspondent for more than 40 years, passed away on Wednesday, July 9. Mrs. Labelle, as everybody knew her, was also a leading community figure. She was a woman of great faith. Her many years of dedicated service to the church was truly remarkable. She had a great love and a passion for the Catholic Women's League. She held many positions and served for many terms on Our Lady Of Perpetual Help Council. She was also the church sacristan for many years. She was a devoted wife and mother and was always known to extend a helping hand when needed and was a great community builder. Despite her hearing impairment, (which had to be frustrating at times), Mrs. Labelle was one of those rare individuals that performed ordinary daily tasks with grace and dignity. Even in her advancing age of 96, she continued to embrace life, and take an interest in the world around her. She watched her baseball and football games on television and played cards on the computer. If you stopped in, she was always ready for a chat and had a great sense of humor. I am really going to miss those wonderful visits when we would get caught up in the news around town and she would reminisce wonderful stories of her younger days. I am also going to miss her delicious chocolate cake! With the passing of Eileen Labelle, the community of Waltham has lost a great lady and citizen. Our heartfelt sympathy thoughts and prayers go out to Mary, Gerry and to

their families during this sad time

Our heartfelt sympathy, thoughts and prayers go out to my dear aunt Chrissy Gagnon on the death of her beloved husband, Uncle Clifford and to the family at this sad time.

My sister Joyce Quenneville and brother Brian Heagle were up from Cornwall to attend the wake and funeral of Clifford Gagnon. Also attending from Cornwall was my cousin Danny Spence. My cousin Donna Spence was up from Ottawa to attend also.

Mr. and Mrs. Ricky Chassie of Hamilton visited Muriel Leroy during the past week.

Get well wishes are sent out to Leo Coghlan who had the misfortune of breaking his leg and is in an Ottawa hospital. Our thoughts and prayers are with you Leo!

On Saturday evening, July 12, a mixed stag was held in honour of Anne Romain and Christopher Duff. It took place at the Waltham Town Hall. It was well attended. A tasty lunch was served (including pizzas) and everyone had a great time. Anne and Chris expressed their deep appreciation for those who organized the evening and for the love and the support that they received from their family and friends. Anne and Chris will be on Saturday, Aug. 16.

Very special anniversary wishes and love are sent out to my sister Joyce and husband Jim Quenneville, of Cornwall who celebrated their anniversary yesterday July 15. A very special birthday wish is sent out to Elizabeth Ethier who will be celebrating her birthday on Friday, July 18. May you enjoy your day Aunt Libby and many more!

Oops! Last week in my column, I was a little bit ahead of myself, as I stated that Carol and Charlie Lynch held their pot luck picnic last Saturday, July 5. It is not till July 26. I am sorry about that.

QUYON

Archeological project



By **JILL MCBANE**
Correspondent
458-2366

Has anyone been wondering what the army tent is doing in the field as we are going to Shawville? This was the former site of the Samuel Armstrong Brickyards and a group of budding young archeologists from Pontiac High School, under the supervision of archeologists, Andrea Bradley and Shawn Graham and history teacher, Gordon Graham are digging up data about archeology and finding out about their heritage.

This property was donated to the Village of Shawville on the condition that it be turned into a "Heritage Park." They are trying to see the extent of the remains of the former brickyards so that they will not be damaged. Over the years there were three different brickyards at this site. This will help in the planning of the site development.

This is the first archeological project in the Province of Quebec for high school students. Congratulations to those who were picked to participate Jennie and Krissie Beaudoin, Jessica Hill, Shawn Hodgins, Mitchell McCann, Christopher Clarke, Christy Thompson

and Amanda Horner. Also helping is former Pontiac High School student, Heather Rusenstrom. Anyone wanting to know more or just to see what's going on drop by between 9 to 5 and check it out, or there will be a lecture on July 26 at Pine Lodge to present the results.

After this project is done Miss Bradley is off to Sicily, Italy to start another project to this kind. Bill McCleary and Lee Laframboise, former owners of Bean's Service Station in Shawville, are asking all Pontiac residents for your support with their French sign language battle. Everyone is invited to an auction of Bill and Sue McCleary's personal belongings Monday, July 21 at their home at 374 Clarendon St. in Shawville. There is also a barbecue including entertainment at the Shawville Lions Hall at 5 p.m. after the auction. We hope to see you there!

Get well wishes are sent to Adam Johnston who had the misfortune of getting a sliver in his hand and ended up in the hospital with blood poisoning.

It sure is great to see Tom (Bolo) Fraser out and about following surgery. Take it easy Tom and make sure to keep the tomatoes away from the monkey!

Saturday, July 19 the Quyon Lionettes will be hosting the Fourth Annual

Jane Mohr Memorial Ladies Golf Tournament. Once again all proceeds from this tournament will go towards Breast Cancer Research. The Lionettes have raised over \$20,000 for this cause in memory of Jane. Golf begins at 10 a.m. with supper starting at 5 p.m. at the Quyon Lions Hall. A few tee-off times are available. Anyone wishing to enter a team can contact Kathy Young at 458-2827.

The Pirie family needs to be congratulated on the beautiful flowers seen around Quyon. This spring Mona MacKechnie and members of the Quyon beautification committee planted flowers throughout town along Main Street. Angie Pirie and her mom can be seen many evenings watering the flowers and picking weeds. Congrats to you all for making our town a beautiful sight!

Happy belated birthday wishes to Leonard Lloyd who celebrated on July 13 along with Gerard Trudeau. Buster Draper celebrates on July 19.

Well Ron, I think the idea of the barbecue would be great and speaking of parties I hear you will be celebrating a birthday on July 18. Where will the party be that night? From all the Quyon area EQUITY readers we wish you a very happy birthday with many more to follow.

RED TAG 1/2 PRICE SALE

Braeside Home Furnishings

TRENDLINE

1/2 PRICE

Navy Blue Sofa & Loveseat Reg. \$2395
Contemporary Styling Sale \$1199⁰⁰
Built-in Legs
Quality Construction

LA-Z-BOY

1/2 PRICE

100% Leather All Over Reg. \$3995
All the La-Z-Boy Features Sale \$1995⁰⁰
Nail Stud Front
Green Leather

METAL DINETTES

1/2 PRICE

5 pc. Metal Dinette Reg. \$899
Textured Blue Finish Sale \$459⁰⁰
Upholstered Chairs
Table 36x48x60

All in stock Lamps & Pictures NO TAX

HOURS:
Mon - Thurs 9-5:30 pm
Friday 9-9 pm
Saturday 9-5 pm
FREE DELIVERY!
All Over the Ottawa Valley!

Braeside Home Furnishings

852 RIVER ROAD, BRAESIDE, ONT. PHONE (613) 623-4859